

**EB-5 “金色牧欄” 自助餐廳**  
**投資移民 直投項目**  
**626 677 6488**  
 QQ / 微信 2475051295  
 微信公眾號 meiguorealty

# 中華商報

CHINESE BIZ NEWS 美西版

www.chinesebiznews.com 零售 \$25 c

**RE/MAX 領先地產**  
 San Gabriel Valley  
 最好的地產公司  
 最好的公司氛圍  
 最好的佣金分成  
 最強大的銷售培訓  
 最強大的公司支援  
 最有POWER的Broker

新經紀 熱招中  
 DREAM WITH YOUR EYES OPEN  
 千萬經紀的搖籃  
 888-777-1881

二〇一七年十二月十六日至十二月廿二日 總 518 期  
 December 16 ~ December 22, 2017 · 每逢星期六發行  
 中華商報傳媒集團 (美國) 出版 二零一七年 第五十期 ISSN 1941-7878  
 主辦: 美中貿易投資促進會 電話 888.598.1688  
 承辦: 中華商報傳媒集團 (美國) 傳真 888.272.8858

## 第二屆全球文旅產業峰會在洛舉行

發掘全球文旅產業新思維與新方向 搭建“一帶一路”人文交流合作平臺

2018 世界旅遊城市聯合會 (青島) 預告發布  
 The World Tourism Cities Federation Qingdao Fragrant Hills  
 Tourism Summit 2018 Announcement Release  
 中國首個電影之都合作推介  
 Cooperation Presentation of The First City of Film in China

**THE SECOND GLOBAL CULTURAL & TOURISTIC INDUSTRY SUMMIT**  
**第二屆全球文旅產業峰會**  
 承辦方: 中科文旅產業發展有限公司  
 ORGANIZER: GIG CULTURAL & TOURISTIC INDUSTRY DEVELOPMENT CO., LTD.

峰會主題標識

巨大舞臺。“全球文旅產業聯盟”聯盟致力於整合支持全球範圍內的文旅產品創新人群、文旅企業、城市加入到產業創新中來。該平臺推動全球文旅產業創新發展，並服務於中國旅遊業轉型升級。

在本次峰會過程中，中科文旅代表青島市旅遊發展委員會隆重向各與會嘉賓介紹了2018年9月世界旅遊城市聯合會青島峰會的相關籌備情況。青島旅遊峰會屆時將會有全球數十個國家、百餘個旅遊城市的政府代表及文旅產業精英出席，共同為推廣旅遊城市發展經驗，宣傳旅遊產品和資源，促進全球旅遊業繁榮發展做出貢獻。隨後，峰會上播放了山東省及青島市旅遊產業發展的宣傳影片，現場嘉賓反應熱烈，紛紛表示期待與青島這座美麗的國際化城市達成文旅產業相關合作。

同時本屆峰會對青島剛剛榮獲聯合國“電影之都”稱號，再添世界級名片表示祝賀，中科文旅受青島市文廣新局委託對青島作為中國首個“電影之都”為提升全球影視產業發展的相關規劃藍圖做了相關推介，《青島宣言》所闡述的

【本報訊】12月11日，第二屆全球文旅產業峰會在世界科技文化搖籃洛杉磯的中心洲際酒店召開。本屆峰會由中科文旅產業發展有限公司主辦，眾多文旅企業、政府代表、國際組織受邀參加了本次盛會，共謀“一帶一路”戰略下新文旅時代的變革與未來。

中科文旅董事總經理張達先生在開幕致辭中指出，中國“一帶一路”戰略的推出將給沿線國家經濟和全球經濟增長帶來巨大潛力，在此契機下各國文

旅企業應以全球文旅產業創新為使命，推動國際人文交流平臺的搭建，加深各沿線國家人民相互了解，促進產業交流合作，共同為沿線國家文旅產業整合升級注入新動力。

文旅產業作為有較高服務與科技附加值的朝陽產業，既擔負著建設“天藍、地綠、水清”美麗世界的責任義務；又可以研究探討通過文旅產品創新，直接或間接的實現扶貧脫貧的創新模式；同時也是大眾創業、萬眾創新的



圖為中科文旅產業發展有限公司董事總經理張達

發展理念及“青島為電影而生”的城市觀念得引起了與會嘉賓的強烈共鳴。

峰會以“世界之眼”為主題，圍繞“洞察、探索、融合、創新”的理念進行研討，發掘全球文旅產業新思維與新方向。

“文旅產業的互聯網戰略”成為此屆峰會的核心焦點，中科文旅發布了全球首個互聯網文旅產業創新平臺“世界之眼 www.eyeooftheworld.cn”，該平臺擬定於2018年初上線推出。此次預告發布的針對主題、城市、國家、跨境等四款標準旅行計劃，首次將散亂的旅行需求打造成全業態服務的旅行產品，將碎片化的旅行時間集合成為標準化的短中期旅行計劃。

與會嘉賓一致認為，互聯網將對全球文旅產業升級產生重要影響，此次互聯網文旅創新平臺的推出，將推動不同國家間相關產業的互融互通，作為裏程碑事件引領新一輪發展模式的變革。

峰會期間，對全球文旅產業發展做出傑出貢獻的城市、企業、產品以及個人進行了表彰。青島榮膺“全球文旅產業創新城市”，故宮博物院被評為“全球文旅產業創新企業”，萬國文化建築博覽匯獲得“全球文旅產業創新產品”，小金人電影節創始人唐賀先生被授予“全球文旅產業創新個人”。

第三屆全球文旅產業峰會將於2018年9月世界旅遊城市聯合會青島峰會期間舉行，繼續為推動全球文旅產業創新發展做出積極貢獻。



第二屆全球文旅產業峰會訊息榮登紐約時代廣場

**盧遂顯博士: 量子中醫能幫嚴重病人**  
 前加州理工學院客座教授、高科技定量化的量子中醫及固態水粒子創始和發明人: 無論您有多嚴重的病 (甚至如癌癥、自閉癥、老年痴呆癥、中風、帕金森氏癥等, 量子中醫都能幫您更健康!

亞健康的人紅細胞粘在一起, 喝過因恩水一劑鐘後, 紅細胞分開。

欲了解更多信息, 請參閱  
**626-701-5890** www.solidwaterparticle.com  
 1311 S. Baldwin Ave. #C Arcadia, CA 91007

**河濱縣聖雅辛托商場及土地出售**  
 售價: \$269 萬  
 土地面積: 6.83英畝  
 現有商場26,000平方尺  
 另有空地6英畝  
 商場提供立即現金流  
 租金有上漲空間  
 空置土地具有巨大發展潛力  
 每平方英尺售價僅\$9.07  
 強大的投資基礎  
 具有上漲潛力  
 中心位於發展中的商貿區

**626.677.6488**  
 QQ / 微信 2475051295  
 微信公眾號 meiguorealty

**黃金地段二手翻新修車廠出售**  
 業主退休急售 \$55 萬  
 升值潛力大 絕佳投資機會

• 每年淨賺15-20萬美元  
 • 現有固定客戶源  
 • 零售與批發外州訂單  
 • 業主負責培訓30天

• 現有技術人員可全部留下  
 • 擁有2個單獨的建築  
 • 建築面積10,000平方尺 土地面積28,876平方尺  
 • 第二個建築可用作儲物或出租

**626 677 6488** QQ / 微信 2475051295  
 微信公眾號 meiguorealty

**莫雷諾谷2.69英畝商業用地出售**  
 售價: \$230 萬

• 靠近215號高速公路出口  
 • 土地類型是商業用地, 地處莫雷諾山谷最繁華商業區的中心。土地為多種用途, 可以零售商舖, 餐廳, 或鄰街建成購物中心和後面建成公寓。目前有一個獨立屋在這個土地上。土地已接洽有商業用水。

土地詳情:  
 • 近215號高速公路出口  
 • 地處60號和215號高速公路交匯處  
 • 多功能發展潛力  
 • 鄰近學校 醫院 酒店

**626.677.6488** QQ / 微信 2475051295  
 微信公眾號 meiguorealty

**申春平律師事務所**  
 申春平律師-畢業於北京外國語大學。本事務所受理各類投資移民EB-5, 傑出人才, 國家利益豁免, 公司成立, 留學生各類法律業務。商業糾紛訴訟案件。是美國聯邦法庭和加州法庭出庭辯護律師。

Tel: 626-572-9737 Fax: 626-572-2710  
 E-mail: attorneyshen@yahoo.com  
 ADD: 3675 E. Huntington Dr. Ste 238  
 Pasadena, CA 91107

申春平律師事務所每週六開辦電話諮詢 10AM-12PM  
 (學生學者憑此廣告可享受20分鐘免費面談, 請提前預約)

**免費註冊啦!** **房地產經紀人請掃碼**

買賣房屋新玩法

A. 智能房源搜尋  
 B. 潛在客戶收集  
 C. 形象推廣神器  
 D. 全景房產展示

銷售熱線: **888-598-1188**  
 銷售傳真: **888-598-1689**

一直被模仿 從未被超越!  
**PC網 + 微信網 + 移動網 + APP + 全景網 五網合一 多功能網站**

# 上海市歐美同學會首個海外聯絡站在紐約掛牌



【本報記者徐簡紐約綜合報導】美國紐約當地時間12月12日上午10時，上海市歐美同學會海外聯絡站（紐約）Shanghai Overseas Returned Scholars Association, Overseas Liaison Office (New York) 掛牌儀式在美國紐約舉行。這是該會在海外正式成立的首個聯絡站，標誌著該會的海外留學人員工作開啟了新篇章。

今年7月，上海市歐美同學會與美國美中國際商務高級研究院在上海正式簽訂協議，雙方就通過委託掛牌的形式在紐約設立聯絡站達成合作協議。

旨在充分整合雙方資源，發揮留學人員海內外聯絡廣泛的優勢作用，宣傳上海的投資環境和人才發展環境；交流上海經濟社會發展情

況、產業布局、緊缺急需海外人才或項目信息；開展海外聯絡、組織交流活動。

歐美同學會是具有百年悠久歷史的高層次留學人才團體。1913年，由詹天佑、顧維鈞、顏惠慶、王正廷、周詒春等一批留學美國人士共同參與發起，成為中國建立時間最早、規模最大，並延續至今的留學人員組織。上海市歐美同學會始終遵循“修學、遊藝、敦誼、勵行”的宗旨，傳承留學報國的愛國主義精神，團結海內外留學人員，在建言獻策、舉薦英才、民間外交和服務社會等方面貢獻力量，現有會員人數13000余人，其中海外會員700多人。

美中國際商務高級研究院的前身是2007年在新澤西設立

的，在美國東部地區從事了多年的中美文化的交流活動，是經美國政府批准成立的非營利組織。

通過改組，旨在打造現代國際商務的運用研究型商業智庫，為美企雙向投資提供諮詢服務、改善和提高商業營運環境。

目前，美中國際商務高級研究院已在中國上海設立了非政府代表機構。

上海市歐美同學會常務副會長左學金在致辭中表示，海外聯絡站的設立是適應新時期形勢發展的需要，有利於進一步加強上海與紐約地區海外留學人員的聯繫，對發掘優質海外人才資源，鼓勵引導高層次留學人才為國服務、發揮作用具有重要意義。

美中國際商務高級研究院院長、上海市歐美同學會副會長夏善晨表示，上海市歐美同學會海外聯絡站的設立標誌著上海新一輪的經濟建設十分重視留學人才的參與。海外聯絡站將努力為留學人員搭建回國工作、為國服務的服務平臺；搭建海外華人華僑、留學生與上海經濟文化交流的平臺；搭建上海市歐美同學會與紐約地區海外留學人員聯繫和溝通的平臺，為跨文化的理解和溝通起到橋樑作用，切實為祖國建設貢獻力量。

左學金先生與美中國際商務高級研究院理事長王雪潔女士共同為海外聯絡站掛牌。

中國駐紐約總領事館教育領事王文華、王曉玉蒞臨掛牌儀式現場，並代表教育參贊徐永吉講話。上海市歐美同學會副會長兼秘書長朱玲、上海市靜安區僑務辦公室副主任朱爾新、上海市歐美同學會訪美團成員朱勇文、劉曉暉、美中國際商務高級研究院院長夏善晨教授、副院長劉子揚、陳劍平、副秘書長蔣頌、研究院上海代表處首席代表徐建紅、紐約市布魯克林區政府代表鄭祺蓉、旅美科協理事長陳誌雄、中國高校北美校友會聯盟理事長仰文奎、歐美同學會美國之友會創會會長王世耀、美國復旦大學校友會會長宋翔、美國三江慈善公所主席吳愷、美國北京總商會副會長李妹、耶魯大學中國學生學者聯誼會理事長宣哲民、哥倫比亞大學學生學者聯誼會主席張舒雨、美國瑞泰集團董事長虞中仁、鼎信長城美國公司執行總裁翁越娟、中美青少年教育發展基金會（YES）主席徐依夢等社團負責人；參加的媒體代表有SMG美國新聞中心運營總監任美星、《解放日報》駐美記者李夢達等近五十位貴賓出席見證了上海市歐美同學會海外聯絡站（紐約）的掛牌儀式。SMG、ChinaDaily、《僑報》、《中華商報》、CGTV等媒體參與報導。



## 上海市歐美同學會常務副會長

### 左學金的講話



各位嘉賓、朋友們：大家好！今天很高興，我們歡聚一堂來參加上海市歐美同學會海外聯絡站（紐約）的掛牌儀式。首先我代表上海市歐美同學會向前來參加掛牌儀式的美中國際商務高級研究院的各位朋友、代表和中國駐紐約總領事館教育領事以及來自各相關校友會和留學生代表表示熱烈的歡迎，向協辦和承辦此次活動的美國外聯教育集團、戴上律師事務所、哥倫比亞大學中國學者學生聯誼會、中華律師事務所表示誠摯的謝意，更要向為我們同學會海外聯絡站（紐約）成功簽約掛牌牽線搭橋、傾註全力的我副會長夏善晨先生表示衷心的感謝和誠摯的敬意！

今年7月，我們上海舉行了簽約儀式。由我受推舉美中國際商務高級研究院使用上海市歐美

同學會海外聯絡站（紐約）這一名稱，在紐約地區開展留學人員工作、美留學人員。美中國際商務高級研究院理事長王雪潔女士專程來上海簽約。今天我們上海市歐美同學會一行來到紐約，舉行紐約站的掛牌儀式，共同見證上海市歐美同學會和美中國際商務高級研究院歷程中的一個重要時刻。

上海一直頗受海外留學人員青睞，也連續四年在“魅力中國—外籍人才眼中最具吸引力的中國城市”評選中拔得頭籌。據上海市人力資源和社會保障局數據顯示，目前來滬工作和創業的留學人員已達14萬余人，留學人員在滬創辦企業4900余家，註冊資金超過了億美元。上海市歐美同學會是上海市留學歸國留學人員自願組織的民間團體，也是一個覆蓋面廣的高層次人才團體。而海外留學人員工作和歸國留學人員工作是相輔相成、互相依存的……我會與26個國家和地區的133個華人華僑社團和留學生社團保持聯繫，主要分布在美國、英國、德國、法國、日本等留學人員較多的國家。

在歐美同學會成立100周年慶祝大會上，中國國家主席習近平首次提出歐美同學會要努力成為開展民間外交的生力軍，這不僅是對歐美同學會做好新形勢下留學人員工作的更高要求，也是對廣大留學人員在民間外交工作上給予的殷切希望。我們以前的做法往往是把國外友好人士請進來，現在要多走出去，與更多的國外友好人士、社團組織機構等加強溝通和服務，建立合作。而今天我會海外聯絡站（紐約）首站的掛牌正是我們走出去的重要一步。其工作模式即委託海外高校或機構依托其平臺，通過委託掛牌的形式為海外留學人員提供諮詢服務，也希望通過聯絡站能夠為有志回國工作的海外高層人才提供支持和服務。

正如習主席所說，人才資源是第一資源，也是創新活動中最高為活躍、最為積極的因素。創新的事業呼喚創新的人才。

我相信，上海市歐美同學會海外聯絡站（紐約）將充分發揮同學會“民間外交生力軍”作用和人才引進的窗口作用，宣傳上海的投資環境和人才發展環境，發布上海經濟社會發展情況、產業布局、緊缺急需海外人才或項目信息，內引外聯、牽線搭橋、合作共贏、交流活動，為留學人員回國服務、為國服務提供支持。

再次感謝各位嘉賓蒞臨掛牌儀式，歡迎大家到上海，謝謝！

## 美中國際商務高級研究院院長

### 夏善晨教授的發言



利！而作為這個時代的新生力量，來自中國和世界各國的留學生都在這兩個城市中扮演著不可替代的角色，貢獻著我們的智慧和力量！

這次上海市歐美同學會、上海市留學人員聯合會在海外設立第一個紐約聯絡站，標誌著上海新一輪經濟發展十分注重留學人才參與，這不僅是為海外留學人員回國服務，也同樣激勵在海外發展的留學生緊密聯繫上海，為紐約和上海的經濟聯繫及發展提供更多的合作機會，讓留學生們更好地發揮美中友誼的橋樑和紐帶作用。

當今的世界是一個經濟和社會發展聯繫度非常緊密的人類命運共同體。因此，合作和發展是其中必然的命題，而跨文化的了解和理解是基本的前提，希望通過大家的努力，特別是中國留學生的積極參與，為美中兩國造就良好的合作環境。

我們希望，依托美中國際商務高級研究院、依靠在紐約地區廣大留學生的熱情協力、支持和幫助，在上海市歐美同學會（上海市留學人員聯合會）的領導下，上海市歐美同學會（紐約）海外

聯絡站將努力為留學人員搭建回國工作、為國服務的服務平臺；搭建海外華人華僑、留學生與上海經濟文化交流的平臺；搭建上海市歐美同學會與紐約地區海外留學人員聯繫和溝通的平臺，為跨文化的理解和溝通起到橋樑作用，切實為祖國建設貢獻力量。

最後，請容許我代表美中國際商務高級研究院全體發起人、衷心感謝大家蒞臨見證這個簡單、樸素和隆重的掛牌儀式；也容許我以個人的名義感謝大家在紐約對我一如既往的理解、幫助和支持，是妳們的热情，點燃我繼續服務美中友誼和事業的事業，27年前，我在上海-舊金山友好城市委員會的資助下到美國學習國際商務。

25年前，我代表上海的浦東開發辦公室在紐約設立海東發展有限公司從事浦東諮詢和投資招商的工作。上海—紐約這兩座偉大的城市永遠是我的生命依托和動力之源！

我還要感謝為今天簡短活動卻付出不少辛苦的全體協辦方、承辦方和誌願者！God Bless You！Merry Christmas！

## 上海市歐美同學會代表團一行

### 到外聯教育集團參觀訪問

【本報記者徐簡紐約報導】當地時間12月12日下午，在紐約訪問的上海市歐美同學會代表團一行在完成了上海市歐美同學會海外聯絡站（紐約）的掛牌儀式後，團長左學金常務副會長立即帶領全體出訪團成員，參觀訪問了坐落於曼哈頓中心7大道的對外聯教育集團，舉行交流座談會。出訪團此行的目的在於拓展服務，了解年輕一代海外留學人員在當今時代背景下的發展趨勢。作為此次掛牌儀式的協辦方，對外聯教育集團十分註重和

關心對中國留學生、學者在全球性的職業規劃和發展，他們不但為留學生的學術提升方面，還在藝術教育、職業生涯發展、安居美國等方面積極參與市場活動，對外聯教育依托非贏利性組織—中美青少年教育發展基金會在美中國際商務高級研究院院長夏善晨教授的陪同下，參觀和訪問了坐落於曼哈頓中心7大道的對外聯教育集團，舉行交流座談會。出訪團與該公司集團年輕的部門負責人一起交流分享了中國在北美留學生與家庭生活的現狀、需求、及解決方案，這也非常契合上海市歐美同學會“走出去”為海外留學人才服務的宗旨。座談會上，雙方深度剖析各自優勢，結合機構資源與社會文化，以留學人員的發展為願景，從多角度探尋為中國留學生服務的合作空間，期待在不遠的未來擦出行動的火花。



# 追思舊金山華裔市長李孟賢先生

【本報記者倪麗虹綜合報導】周二(12月12日)凌晨，舊金山市長李孟賢(Ed Lee)因突發心臟病在舊金山紮克伯格總醫院去世，終年65歲。他是舊金山第43任市長，也是舊金山史上首位華裔市長。根據市府憲章，市議長倫敦·布裏德(London Breed)自動連任，成為臨時代理舊金山市長。布裏德也成為了舊金山歷史上第一位非裔女性市長。市長辦公室12日凌晨發布簡短聲明，確認了市長的死訊，市府降半旗致哀。

## 李孟賢先生生平

李孟賢(英語:Edwin M. Lee, 1952年5月5日-2017年12月12日)，華裔美國人，舊金山第43任市長。是廣東臺山移民的後代，1952年生於華盛頓州西雅圖。1974年畢業於加州大學伯克利分校法學院。進入市政府前在舊金山擔任民權律師10年。1989年由阿格諾斯市長任命進入市政府道德委員會任調查員，後擔任市府雇員關係辦公室副主任。之後還擔任過舊金山市人權委員會主任、採購辦公室主任、工務局局長、市府行政官。

因原市長紐瑟姆(Gavin Newsom)升任加州副州長，李孟賢因而被指派出任代理市長。2011年1月11日在舊金山市政廳宣誓就職。2011年11月，李孟賢參選舊金山民選市長選舉，最後李孟賢贏得市長選舉，成為舊金山第一位民選華裔市長。2012年1月8日宣誓就職。前舊金山市長兼前州眾會議議長勃朗(Willie Brown)為李孟賢主持儀式。加州聯邦參議員，也是前舊金山市長範士丹為李孟賢監督就職。

2016年1月8日，李孟賢宣誓連任舊金山市長。2017年6月1日，發表聲明，對抗川普退出《巴黎協定》決定。2017年12月12日早上，美國舊金山市長李孟賢(Ed Lee)在紮克伯格舊金山總醫院去世，享年65歲。

## 李孟賢先生就任舊金山市長六大熱點

### 1. 無視日本抗議設立“慰安婦”雕像

今年9月，藝術家懷特以私人名義在舊金山市中心的聖瑪麗廣場設置了一座“慰安婦”紀念雕像，為了紀念“二戰”前後被日本士兵拘押和強奸的數以萬計的“慰安婦”。雕像中的三人挽著手，代表來自朝鮮、中國和菲律賓的女性。在她們旁邊，是韓國活動人士

金學順的塑像，她是首位願意挺身而出指控日本軍隊在占領韓國期間所犯罪行的女性。

日本首相安倍晉三敦促李孟賢不要接收這一塑像，舊金山姐妹城市大阪市長吉村洋文也表示“無法接受”。

11月，李孟賢無視日本抗議，簽署決議，接受這一雕像。成為美國大城市中的首例。日本大阪市長吉村洋文隨即表示，大阪市政府決定解除與舊金山市從1957年建立的姐妹城市關係，並考慮停止支付用於民間交流的補助金。

### 2. 反對川普移民政策

今年1月，川普簽署兩份行政命令，分別是在美墨邊境建牆阻攔非法移民、停止向移民庇護城市提供聯邦資金援助、加大邊境執法部門執法力度等。對此，舊金山率先向美國聯邦法院提起訴訟，稱川普簽署削減對移民庇護城市撥款的行政命令違憲。“現在是，明天是，以後也是。”“無論是什麼移民身份，都不應該生活在恐懼中，擔心被遣返。”李孟賢強調舊金山是無證移民的避難所，訴訟提醒全美，舊金山就是這樣一個城市，只為了正確的事情去抗爭。

### 3. 吸引高科技企業入住舊金山

李孟賢給大公司減稅(2011年削減推特公司6年的工資稅)，引來大批科技人員，也吸引了很多公司進駐舊金山。李孟賢接任市長的2011年，舊金山仍然處於經濟危機陰影之下，他留住了推特公司(Twitter)，並為在市場街(Market Street)的高科技公司減稅6年，改造並發展中市場街等辦法，鼓勵大批初創公司、高科技公司入駐舊金山，使舊金山快速從經濟危機中復蘇。用李孟賢自己的話來說，他作為市長，要努力讓舊金山保持成為一座“國際燈塔。”“人們在這裏搞創新，他們想得到靈感，他們想用不同的語言和不同的文化挑戰自己，同時獲得成功。”他說。

### 4. 推動經濟適用房抵抗高房價

作為市長，李孟賢領導了該市一場巨大的財富更疊，受科技行業的繁榮驅動，舊金山成為全球创新中心。但這一促進發展舉措也受到住房倡導者的批評，他們認為正是高科技公司的興起，直接導致了房租快速上漲、住房緊張，並引起了無家可歸者增多等一系列問題。2014年李孟賢市長承諾到2020年新建或改造3萬套房屋，以應對飛漲的租金和地區住房短缺問題。加州參議員、前舊金山市議員威善高(Scott Wiener)在一份聲明中說：“李孟賢在任的時期是舊金山出現前所未有的發展和住房短缺的時刻，他應該是舊金山歷史上最支持住房政策的市長，在他的治理下批准和建造了大量的可負擔住房。”

房租漲到了只有最富有的階層才能負擔的程度，這對於李孟賢來說是一個諷刺，他在童年時期住在廉價公共房，以推動經濟適用房開啟了他的事業。當他在2011

年上任時，舊金山的房價中位數是65.65萬美元。現在大約是125萬美元。房租價格的大幅上漲——該市的房租中位數約為4300美元——也把大量中產階級擠出了這座城市。市區一些辦公室的租金甚至超過了曼哈頓。

### 5. 積極推動中美文化交流

在任期間，李孟賢推動舊金山華人社區建設，李孟賢曾多次訪問中國，舊金山與中國在經貿、文化、教育等多個領域合作交流密切。李孟賢逝世後，美國舊金山華助中心發布悼文，表示“李孟賢先生是一位傑出的華裔市長，長期以來，為舊金山的建設和發展貢獻巨大，建樹良多。他全心全意為市民謀福祉，鞠躬盡瘁。他一生的業績、奉獻和品格，光照後人。李孟賢先生的離世，是全市人民的一大損失。我們對李孟賢先生的逝世表示沈痛的哀悼，並向家屬致以深切的慰問！望家屬節哀！”

就在今年10月份，李孟賢還率領舊金山訪華代表團訪問上海，與時任上海市委書記韓正會晤。他強調擴大舊金山和上海姐妹城市關係的重要性，包括加強經濟和文化等領域的交流。特別是在應對大家共同關心的社會發展問題，譬如環保和氣候變化等領域。

### 6. 支持大麻娛樂合法化

2017年，李孟賢與他任命的市議員希伊(Jeff Sheehy)聯合提出娛樂大麻合法化細則，並提出將舊金山打造成大麻旅遊城市。這一舉措受到華裔社區的強烈反對和抵制，華裔居民希望李孟賢能夠秉持華裔傳統，敦促推出對大麻限制立法條款。

11月開始，一些華裔居民持續到李孟賢家前抗議他，要求市長維護居民權益。李孟賢一度出面，敦促舊金山交通局通過禁止在公共交通系統上做娛樂大麻廣告的規定。但市議會於12月5日的最終投票中，否定或者忽略了一度討論過的大麻限制條款，並以10:1通過了娛樂大麻規範立法，6日李孟賢簽字生效成為法律。

### 政界任務紛紛悼念致詞

民主黨加州聯邦參議員戴安娜·範士丹稱“這是舊金山悲傷的日子”。她在聲明中稱：“我早早就知道李孟賢死亡的消息。這是舊金山悲傷的日子。我的思緒與李孟賢的家人在一起，希望他們能夠度過難關。”另一位民主黨加州聯邦參議員卡拉·哈里斯發推悼李孟賢的離世。她稱李孟賢是民權的倡導者並為勞工權利發聲。她為李孟賢祈禱並希望家屬克服難關。

紐約市長白思豪也在推特發文悼念李孟賢。他說：“我對於舊金山市長李孟賢的離世感到傷心。他是舊金山民眾的好朋友。我的思緒和他的家人在一起。”聖荷西市長薩姆·裏卡多也發推稱：“我的好朋友、好同事李孟賢離開了我們。他善良有禮貌。他為公共事務做出巨大貢獻。我的心和李孟賢的家人在一起。”



## 今年冬季南加州山火緣何頻發？

【本報記者倪麗虹綜合報導】進入12月以來，本應進入雨季的南加州竟然山火四起，一座座“火焰山”烈焰沖天的畫面令美國和世界矚目驚心。南加州從北部的聖巴巴拉縣到最南端的聖蓋戈縣，6場山火已經吞噬了超過700平方公頃土地，摧毀了近800棟建築物，迫使十多萬南加州居民逃離家園。從12月4日開始延燒的南加州山火仍在繼續，其中，“托馬斯”山火(Thomas Fire)已升級為加州史上第三大火災，截至16日晚間，這場火災只有40%得到控制。消防部門已經出動超過8400名消防員與“托馬斯”山火作戰。這場火災已經影響10.9萬公頃面積。

加州氣象局專家努爾(Jan Null)說，南加州地區在12月發生野火並非史無前例，但通常最大的火災更容易發生在10月和11月。據加州消防局資料，加州歷史上最具破壞性的20起野火中有11起發生在10月，包括今年北加葡萄酒鄉的3起大火；有2起發生在11月。而前20大野火中無一發生在12月。不過，本周南加的大火最終有可能會進入前20名。加州消防局發言人托馬巧芙(Lynne Tolmachoff)說，野火近年來已越來越常態化；過去幾十年來，野火季也越來越長，每年約已增加了70天。

12月發生破壞性如此大的野火

還是很不尋常的，兩個主要影響因素可能是：當前的天氣狀況，和長期的氣候變化。這些因素造成了枯草多、風大和沒有降雨的嚴重大火條件，而這正是本周南加的情況。

首先，是南加無雨天氣的影響。北加10月大火後，當地發生了幾起降雨，從而結束了北加野火季。但南加地區已經有7個月幾乎無雨。從5月1日至今，洛杉磯獲得的降雨還不足0.2英寸。國家氣象局說，整個加州近期內估計都不會有雨；由於盤旋在西海岸地區的高氣壓的阻擋，暴雨團被推向北朝美加邊境挺進。專家預測，整個加州至少在12月20日前不會有任何降雨。

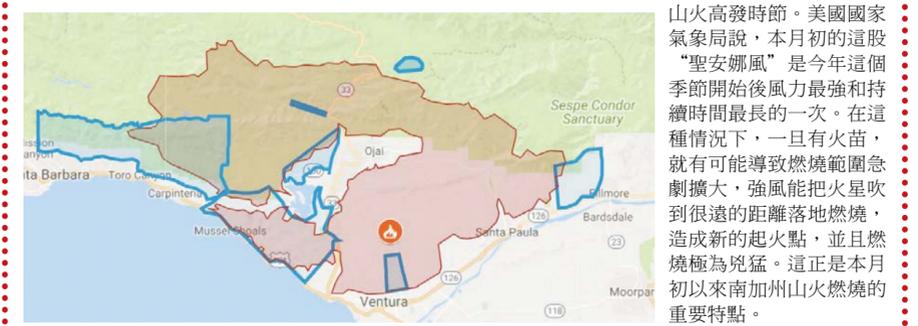
其次，加大默賽德分校的氣候及防火教授LeRoy Westerling說，氣候變化可能造成了高風險的野火季延續到秋天甚至冬天。因為加州是地中海式氣候，雨季時的幾場降雨就代表了一整年的降雨量。因此，缺少2-3場降雨就能決定一整年的幹或濕。Westerling說，降雨時機也越來越變化多端。如果當年只獲得3場暴雨而不是5場，那很可能秋天就沒有任何降雨，這就會導致像本周南加劇烈野火的情況。

加州州長布朗12月9日在視察南加州重災區後表示，近期加州南部反常的乾燥天氣是造成山火頻發的主要原因之一。加州

可能遭遇越來越多的極端天氣，這是全球氣候變化帶來的“新常态”。去年“最濕潤的冬天”、今年“最炎熱的夏天”和本季“最強的魔鬼風”共同把今年變成了加州山火最兇猛的年份之一。

加州在多年旱情後，去年冬天至今春天終於迎來了一個雨水充沛的季節。多地都迎來創紀錄的降水量，使得植物瘋長。許多山地和荒漠都在這個“最濕潤的冬天”過去後被茂密的植被覆蓋。但是好景不長，盛夏隨後而來，加州在基本沒有降雨的情況下，又迎來了長時間的高溫天氣，許多地區都創下了歷史同期的最高溫，許多地方的高溫一直延續到秋天。在“最炎熱的夏天”強烈陽光照射和高溫炙烤下，大量的地表植物枯萎，一遇到火苗就迅速燃燒擴展，難以控制。進入11月之後，北加州迎來降雨。但是這個季節強大的“聖安娜風”導致南加州進入12月仍處於火災危險期。“聖安娜風”是秋季季節出現在加州南部山谷中的季風，來自美國內陸荒漠地帶，極度乾燥，易於引發山火，被當地人稱作“魔鬼風”。美國科學家說，“聖安娜風”從內陸往西部沿海地區吹拂，從高海拔地區吹向低海拔地區，風速經常高達80至120公裏每小時，而濕度則在10%以下。

“聖安娜風”橫行之季，就是山火高發時節。美國國家氣象局說，本月初的這股“聖安娜風”是今年這個季節開始後風力最強和持續時間最長的一次。在這種情況下，一旦有火苗，就有可能導致燃燒範圍急劇擴大，強風能把火星吹到很遠的距離落地燃燒，造成新的起火點，並且燃燒極為兇猛。這正是本月初以來南加州山火燃燒的重要特點。



一經紀人房產網 极致体验

# VR视界

2017年1月13-14日華人工商大展5號展館 5613 展位

## 隆重推出

### 360度VR全景

### 漫游系統

- 最潮科技新應用，浸入式房產體驗
- 遠程看房，24/7全天候Open house
- 房源搜索引擎內嵌VR制作新功能
- “大道至簡”，讓您5分鐘變成VR專家

銷售熱線: 888-598-1188

銷售傳真: 888-598-1689

# 兩岸三地各界名人支持 “愛心獎” 頒獎

【本報香港專訊】由港澳臺灣慈善基金會主辦、鳳凰衛視協辦及制作的第十二屆「愛心獎」頒獎典禮12月13日晚在香港科學園隆重舉行。

愛心獎終審委員會主席梁愛詩、

鳳凰衛視董事局主席/行政總裁劉長樂、臺塑企業總裁王文淵、新華愛心教育基金會創辦人王建垣、深圳國際公益學院院長王振耀及吳修齊文教公益基金會董事長林蒼生出席並主禮，與「愛心獎」創

辦人林添茂及2017愛心大使吳小莉一同主持啟動儀式。署理行政長官張建宗於典禮前專程到賀，與眾得獎人合照。鳳凰衛視田川、饒祥以、安東、陳淑琬聯袂主持。典禮將於12月23日星期六晚21:40鳳凰衛視中文臺《皇牌大放送》節目首播，美洲臺、歐洲臺、香港臺轉播。



主禮嘉賓合影(從左至右):2017 愛心大使吳小莉、深圳國際公益學院院長王振耀、鳳凰衛視董事局主席/行政總裁劉長樂、愛心獎終審委員會主席梁愛詩、臺塑企業總裁王文淵、新華愛心教育基金會創辦人王建垣及吳修齊文教公益基金會董事長林蒼生



六位得獎者大合照(從左至右):康淑華、鋼子、莊陳有、邱慶喜、袁存權、馬蔚華



主禮嘉賓、頒獎嘉賓與得獎者大合照

## 兩岸三地愛心楷模 榮獲獎項致敬

頒獎典禮現場，隨處可聽到廣東話、普通話、閩南話，因六位得獎人來自兩岸三地，包括香港的莊陳有；臺灣的康淑華、邱慶喜及中國內地的馬蔚華、鋼子、袁存權。他們在慈善公益界展現了卓越的領導能力，以感人至深的愛心事跡，獲得每人10萬美元獎金，為華人世界最高獎額的愛心慈善獎。得獎人將獎金全數用於公益事業，愛心腳步從不停歇。

愛心獎終審委員會主席梁愛詩致辭時表示，愛心獎經初、復、終審三個嚴謹程序，評審委員來自海峽兩岸學、政、商、社各界，他們經過多次討論評定，投票選出六位實至名歸的得獎人。能見證得獎人上臺領獎的喜悅及聆聽他們描述對未來發展公益藍圖的宏願，感到非常感動。

主禮嘉賓鳳凰衛視董事局主席、行政總裁劉長樂認為，“愛心獎”已舉辦十二屆，是兩岸三地華人社會值得發揚光大的一件盛事。鳳凰衛視從本屆開始與“愛心獎”攜手，希望通過鳳凰衛視的傳播平臺，將兩岸三地及至全球華人的愛心凝聚在一起，用大愛溫暖人間每個角落。

而本屆愛心大使—鳳凰信息臺副臺長、主持人吳小莉說：“媒體從業者理應投身社會公益，彰顯善舉，傳遞更多正能量。因此願以善行為樂，把愛心獎的精神傳遞給更多的人，把這份大愛不斷傳遞下去。”

典禮中，司儀逐一介紹每位得獎者的背景，配合得獎者的感言及專訪，令觀眾在熱烈掌聲中感動落淚，整個晚會洋溢著動人氣氛，為這個冬日送上溫暖。



署理行政長官張建宗、愛心獎終審委員會主席梁愛詩、愛心大使吳小莉等與眾得獎人合照

## 黃品源現身撐場 表演傳遞愛心

香港森林樂舞人舞蹈團表演街舞，鼓勵殘障人士勇於表達自我。其後著名歌手黃品源在場自彈自唱《回家的路》及獻唱《山櫻花》，以歌聲唱出正能量，獲得滿場熱烈的掌聲，也為整個頒獎禮掀起高潮。

港澳臺灣慈善基金會於2006年創立「愛心獎」，選拔無私奉獻的愛心楷模，以鼓勵善行及匡正社會風氣。「愛心獎」創辦至今，引起香港社會不同階層關注與回響，為擴大延伸愛心的宣揚，自第五屆·2010年起，跨越海峽，以臺灣為港、澳以外的第一站；並於第10屆·2015擴展至中國大陸；並希望在2025年成為世界公益慈善項目，全球甄選愛心楷模，彰顯本獎與時俱進的公信力和前瞻的使命感。

## 得獎名單及簡介如下(排名不分先後)

1. 莊陳有：6歲起雙目失明，但明白失明不等於失去一切，失明人也可爭取平等教育、就業及社會參與的機會，毋須他人施舍或憐憫。曾任香港政府助理教育司及助理政務司，香港樂施會前總幹事、香

港大學學生發展總監，現任香港失明人協進會會長。為官及擔任非牟利組織領袖期間表現出色，以身作則，鼓勵身障者及健全人士幫助有需要的人。

2. 康淑華：曾於美國新墨西哥州非營利組織工作，協助貧窮家庭。返臺後即加入婦女救援基金會工作，為慰安婦及婦女權益發聲。投入大量心力協助前臺籍「慰安婦」，成立阿嬤家博物館，讓民眾不要忘記歷史。與此同時，又熱心幫助受家庭暴力影響的婦女和兒童，為性別暴力被害人的身心復原作出努力，也把暴力零容忍視為最重要的生活信念。

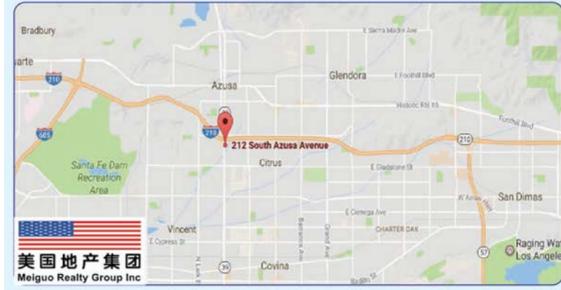
3. 邱慶喜：人生遭遇多重劫難，卻全部平安渡過。因此更熱衷於公益活動，成立生活重建協會，18年來親身參與不斷付出：年捐2300協助弱勢，累積超過4億臺幣；分送50多萬個愛心便當給獨居老人，範圍涵蓋國姓鄉13個村；處理600多位往生者後事；捐出土地為協會搭建堅固建築；安置鄉民就業、扶持弱勢家庭長輩及補助貧困兒童學雜費。

4. 馬蔚華：慈善文明的先行者、倡導者、執行者。善用銀行改革累積的豐富經驗，提倡公益+金融的理念，培養眾多內地公益人。在一基金任理事長多年，累積實際操作

心得，引領多個慈善團體穩步前行，隨著時間的推移，幫助更多有需要的民眾。是極具企業效益和公益慈善心懷的領袖。近年致力善知識體系的建設，提升中國公益教育專業化水平，促進公益慈善領域的國際交流與合作，繼而推動全球慈善事業改革創新。

5. 鋼子：早於於俄國經商，回國後擔任中國華僑公益基金會副會長。創建的慈善純公益理念包括震驚慈善界的以商養善模式，迅速成長的「鋼絲善行團」民間網絡捐款救助志願者團體，被譽為「十大慈善家」、「網絡首善」。倡議發起的「一起捐」，通過每人每天一塊錢，募集善款逾千萬，引領全民慈善浪潮，掀起慈善界微革命。根據新浪微公益愛心牆發布的官方數據顯示，他已影響997萬人開始關注公益。

6. 袁存權：21年前全身癱瘓。只有小學文化的他自學寫作，用嘴咬筆發表文章百餘篇，出書三部。苦難中得到很多幫助，故投身公益，創建愛心團隊，設立慈善基金。15年來發起助醫、助學等活動240多個，募集款物240萬人民幣。開展長期助殘項目，善用自學的養蜂知識，發展甜蜜事業。更動員全家為長期臥床的數以千計病友免費寄送痔瘡膏。



## 南加州梓市 翠貝卡公寓出售

售價: \$2060 萬

- 土地面積: 138,834平方尺
- 建築面積: 78,656平方尺
- 停車場: 96有棚, 108露天
- 96個單位
- 租金上漲空間為10%以上
- 大約60%的2臥室單位
- 優于市場可償付融資
- 臨街在梓大道上
- 投資回報率約為5.5%

626 677 6488  
626 297 6626  
微信公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com



## 托馬斯酒莊廣場出售

售價: \$2475 萬

- 建築面積: 99,838平方尺
- 土地面積: 9.21英畝
- 多個租戶 包括CVS藥房 餐廳和其他零售商
- 租戶抵抗互聯網取代的餐廳 服務和零售業
- 租金年增長率3%大部分租戶是長期租約
- 地處66號公路和葡萄園大道拐角車流量大

626 677 6488  
626 297 6626  
微信公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com

## EB-1C、EB-3、EB-5投資移民直投項目 誠征投資移民申請人 并誠尋生意合作伙伴

**golden corral**  
YOUR CHOICE RULES  
“金色牧欄”自助餐廳

Golden Corral 于1973年1月3日在美國北卡羅來納費耶特維爾市成立，致力於為顧客提供健康純正的美味、賓至如歸的氛圍和優惠的價格。歷經40年，Golden Corral 已經成為美國自助烤肉餐廳中的第一。

目前 Golden Corral 在美國41多個州擁有482家連鎖店，雇員超過9000人，連續18年榮獲家庭牛排店排名第一。

**PIZZA STUDIO**  
“Pizza Studio”比薩餅工作坊

比薩工作室是一家成立於2012年的公司，由“福布斯”雜誌評為“美洲最有希望的公司”之一，是一家位於洛杉磯的快餐休閒披薩餐廳，鼓勵客人創造自己的烹飪傑作。比薩工作室提供各種手工結皮，特色調味汁，優質肉類，新鮮蔬菜和價格合理的最優質原料，每一個定制的比薩餅都能讓每一個想象力都流露出來。

**Burgerim**  
ALWAYS MORE THAN ONE  
“Burgerim”漢堡店

Burgerim是一家國際快速休閒專營店，在當今極具競爭力的餐飲環境中，將快餐休閒餐廳與其他餐廳區別開來越來越困難。然而，Burgerim是一家新興的快速休閒專賣店，自2008年成立以來，迅速占據市場份額。品牌背後的理念很簡單：客人可以享用一系列迷你漢堡，而不是一個大的，堆疊的漢堡，一邊訂購一批小型漢堡包，一邊品嚐濃湯和蘇打水。客戶還可以在菜單上找到雞翅，沙拉，雞肉三明治和芝士蛋糕等甜點。

內容	EB-5	EB-3	EB-1C
綠卡類別	2年左右獲得臨時綠卡；登陸後21個月可申請轉永久綠卡	職業移民，3年正式綠卡	一步到位永久綠卡
簽證排期	全球每年一萬個名額；排期2年	先移民後工作。移民後獲得臨時綠卡至少12個月的全職工作，12個月後可在美國各處定居	第一優先移民類別；每年四萬個名額，無排期
登陸生活/子女教育	2年以後(自遞交移民局開始)	配偶與21歲以下未婚子女可一起移民，全家獲得美國綠卡後，享受美國國民待遇	4-6個月登陸美國；可擔保超齡子女辦理移民，最快15天獲批

您的美國事業與綠卡一次完成 QQ/微信 2475051295 美國 626 677 6488  
grace@meiguorealty.com 熱線

# Longfin 在納斯達克成功上市

【本報記者馬默涵紐約報導】

2017年12月13日，Longfin 成功登陸納斯達克上市，成為首個通過 Reg A+ 在納斯達克成功上市的 FinTech 公司，也是 10 年內第二家在納斯達克上市的印度公司。Longfin 是一家總部在美國，以人工智能和機器學習為技術支撐的全球金融科技公司。

Longfin 的主席和 CEO Venkat S Meenavalli 先生說道：“我們很高興能成為第一個通過 Reg A+ 在納斯達克上市的 FinTech 公司。我們非常感謝納斯達克和 JOBS Act 給我們這樣的中小企業提供了非常好的融資機會。我們將把這次 IPO 籌集的資本投入到我們未來的發展計劃之中，給我們的投資者更豐厚的回報。”

### 關於 Longfin

Longfin (“LFIN”) 是一家總部在美國，以人工智能和機器學習為技術支撐的全球金融科技公司。

該公司通過其全資子公司 Stampede TradeX Pte 為進出口商和中小企業提供外匯和金融解決方案。目前，Longfin 已在倫敦、新加坡、迪拜、紐約、邁阿密和印度開展業務。

Longfin 上市當晚在紐約曼哈頓中城舉行了慶功晚宴。中華商報受邀出席，晚宴特邀嘉賓有著名大提琴家馬友友的姐姐 - 馬友乘。她帶領兒童管弦樂團 (COS) 在現場演出以感謝 Longfin 對兒童管弦樂團的支持。

### 關於兒童管弦樂團

兒童管弦樂團 (COS) 由馬 H.T. 博士於 1962 年創立的一個非營利組織，致力於為兒童和青少年“教授音樂的語言”。我們通過音樂、管弦樂和室內音樂表演的教學來教授和培養他們的團隊精神和生活技能。COS 成員會獲得優秀的古典音樂培訓，並有機會與同齡人以及著名音樂家同臺演奏。更多信息請查詢 www.childrensorch.org。



## 2017 年金市的雞肋行情與豐厚收益

【本報特稿】2017 年末之行情表象，再次極似過去兩歲末。然 2015 與 2016 年末，不僅金價波動運行形態形似，對沖基金之於金市的持倉與資金分布特征亦神似。而今歲末，行情雖貌合，神離卻較遠。是以，此歲末年初宜多些活得平順穩健的狐疑之心。2018，想必是四季春暖花開的又一年！

2017 年即將過去，年內金市總體區間偏強震蕩，看似絕對操作價值不大。然我們卻對 2017 年的金市收成極其滿意。筆者在上海期貨交易所的期金操作節奏、點位，基本對應著威爾遜客護的操作，僅比客護多兩次不影響最終投資成效的短線調倉。

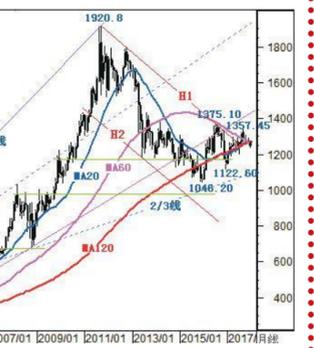
一年來，包括 5 月與 11 月的兩次換約操作在內，開倉與平倉總計操作次數，沒超過 10 次。然就最終成效而言，可謂極其滿意，筆者期金操作帳護相對於 2016 年

底本金，收益率為 120%。客護一年來的操作收益應沒這麼高，但亦至少過 50%。為何我的操作收益率會這麼高？因 9 月 1 日，我追加過資本金，隨後增加了空頭持倉。而即便將去年 12 月底與 9 月初追加本金合併，作為 2017 年初的基礎參考本金，總計盈利也超過了 40%。由此可見，客護們的年平均收益率至少在 50% 以上。對沒有達到這個收益率的客護，建議 2018 年這當裝笨。對於這樣的結果，我極其滿意。但是，對看似過於穩健的操作，也有在 2018 年進行“優化”的可能。

在給客護的報告中，基於黃金本身特有的商品金融屬性，黃金與美元的強相關性，近年黃金與原油的弱相關性。再結合當前美國經濟運行特征，美國宏觀經濟與美元指數的內在聯繫；對沖基金在原油、黃金、外匯市場中的歷史分布特征，以及當前基金持

倉分布蘊含的市場意義等。我們判斷四季度金價無論有多麼強的中長期技術支撐，最終將破位下行，中期美元還將走強。

如今，美元尚未迎來真正意義上的轉強，金銀價格卻已率先破位下行。回顧 2015、2016 年 12 月的兩次加息，都是金價中期見底信號。這次還會一洋嗎？真沒有把握說得太死。只能告誡投資者，2017 年 12 月這次升息前後，對沖基金在外匯、黃金市場中的



資金、倉位分布特征，與 2015、2016 年 12 月差異較大。儘管我們心裏有一桿清晰的權衡之秤，但在實際操作，不敢絲毫大意。

作者：本報特約撰稿人楊易君，威爾遜首席分析師  
威爾遜資訊網站：www.wellxin.com

## 河灣學區新房出售

買房送冰箱、洗碗機、檯面、草坪 / 小學、初中、高中皆9分學校

買房專車 負責貸款 交屋接水電氣 安排學校 負責出租 全程服務

美國熱線：+1.626.677.6488 grace@meiguorealty.com

+1.626.328.5668 Lianna Zhang 張莉安

中國熱線：186 1045 1791 / 186 6589 0387



價格:\$45萬 - 64萬, 地稅:1.95% 該地產擁有 397 戶住宅, 有各種一房兩門模型。10個樣板房, 有三個一戶兩門類型房產, 可住、可租, 室內設施齊全: 廚房設備、冰箱、微波爐、地毯, 為投資者、出租者方便靈活使用。

 和譜月色區 戶型1A 3房2.5浴 室內1827呎 樓層2 車庫2 \$ 451,990	 和譜月色區 戶型1B 3房2.5浴 室內1827呎 樓層2 車庫2 \$ 451,990	 和譜月色區 戶型2 4房3浴 室內2017呎 樓層2 車庫2 \$ 464,190
 和譜月色區 戶型3A 4房3浴 室內2277呎 樓層2 車庫2 \$ 468,990	 和譜月色區 戶型3C 4房3浴 室內2277呎 樓層2 車庫2 \$ 468,990	 和譜月色區 戶型4 4房3浴 室內2409呎 樓層2 車庫2 \$ 479,990
 寧靜致遠區 戶型1 3房2浴 室內1946呎 樓層1 車庫2 \$ 479,990	 寧靜致遠區 戶型2 4房3浴 室內2809呎 樓層2 車庫2 \$ 518,490	 寧靜致遠區 戶型3C 5房3浴 室內3105呎 樓層2 車庫2 \$ 532,990
 寧靜致遠區 戶型3A 5房3浴 室內3105呎 樓層2 車庫2 \$ 532,990	 寧靜致遠區 戶型4A 5房4.5浴 室內3672呎 樓層2 車庫3 \$ 567,990	 寧靜致遠區 戶型4B 5房4.5浴 室內3672呎 樓層2 車庫3 \$ 567,990

得天独厚的地理环境, 近原生态丛林, 绝佳的天然氧吧。靠近 15 号高速公路, 与科罗纳超市仅仅 10 分钟, 走路即可到高品质的 9 分小学, 学途前景无限, 商场、餐馆、购物, 东边为高尔夫球场, 为高雅人士提供休闲娱乐设施。

 河灣寧靜區 戶型1 4房2浴 室內2277呎 樓層1 車庫3 \$ 500,490	 河灣寧靜區 戶型1 4房2浴 室內2284呎 樓層1 車庫2 \$ 523,990	
 河灣寧靜區 戶型3 5房3浴 室內3404呎 樓層2 車庫2 \$ 562,290	 河灣寧靜區 戶型4 5房3浴 室內2409呎 樓層2 車庫3 \$ 598,990	 河灣寧靜區 戶型5 6房4浴 室內4122呎 樓層2 車庫2 \$ 632,490

Goose Creek Golf Club 臨近高爾夫球場

VANDERMOLLEN ELEMENTARY Louis Vandermolten Fundamental Elementary School 臨近學校9分小學

# 諾亞財富為在美華人打開投資新通道

【本報記者倪麗虹綜合報導】2017年11月22日至12月5日，諾亞財富(NYSE: NOAH)“歷經無數、誓如當初”鑽石年會於廈門海悅山莊大酒店召開。2017年諾亞財富鑽石年會，廣邀這個時代最有前沿思想的商業決策者、管理人以及新型組織創造者，拓展商業視野、升級認知維度，來共同面對與解決這個時代帶給人類的焦慮。金沙江董事總經理朱嘯虎、東方資管陳光明、眾安保險陳勁、橡樹資本John Frank、達晨肖冰等投資大咖到會發表演講。

## 諾亞財富公司簡介

諾亞控股起源於2003年，定位於中國新一代的綜合金融服務提供商，是擁有資產管理能力的、領先的獨立財富管理機構，是中國獨立財富管理行業的開創者和領導者。諾亞控股於2010年11月10日在美國紐約證券交易所成功上市(交易代號NYSE:NOAH)，是國內首家在紐交所上市的獨立財富管理機構。旗下有：

1. 歌斐資產：正式成立於2010年3月，定位於集團旗下專業的資產管理公司。以私募股權投資母基金、房地產私募基金、家族財富

管理和組合投資管理為核心業務，為高淨值人群、富有家族、以及機構投資人，進行組合投資，資產配置，並提供全能型資產管理服務。

2. 諾亞正行：2012年2月17日諾亞正行成為2012年首家經中國證監會核准，取得獨立基金銷售牌照的基金銷售公司。諾亞正行堅持以獨立、公平、客觀的篩選標準，為國內中高淨值人士提供“公募基金中的精品”與“量身定制的專護理財產品”等服務。

3. 諾亞香港：Noah Holdings (Hong Kong) Limited是諾亞控股境外全資子公司，於2012年1月4日獲得香港證監會批准的第1類(證券交易)、第4類(就證券提供意見)和第9類(提供資產管理)牌照，是諾亞集團的海外金融產品設計與篩選平臺。

## 諾亞財富 CEO 汪靜波女士：希望每一個有華人的地方就有諾亞

在諾亞財富2017年鑽石年會主會場第一場正式開始的時候，諾亞財富創始人、董事局主席兼CEO汪靜波女士發表精彩年度演講。汪靜波女士提到“過去12年時間，諾亞逐步形成了服務全球華人的綜合金融平臺。諾亞也發現，中國

客護的全球化資產配置是大趨勢，諾亞有海外配置的客護占比超過90%。同時，全球華人配置中國更是大趨勢，任何一個移民到海外的中國人，如果放棄了中國市場，肯定會非常失落。

2017年，諾亞的國際團隊已經搭建起來，繼中國香港和中國臺灣之後，諾亞在美國矽谷、美國紐約、澳大利亞和加拿大等多個國家和地區都已經布局了分公司，在未來時間裏面，諾亞會為全世界華人配置全球資產，為海外華人實現中國配置。諾亞希望，在未來，每一個有華人的地方都有諾亞的身影。”

## 諾亞財富合夥人股哲：好的風險管控讓我們長久活下去

股哲先生回答了“選擇了基金，為什麼依然賺不到錢？”這個困擾眾多投資者的問題。首先基金的配置是長期的投資，而有統計顯示，國內投資者投資基金並持有不超過1年的佔大多數。往往熬過了熊市，賣在了牛市起點。另外，基金公司也往往以市場熱點發產品，什麼產品好賣就發什麼產品，由於基金募集等審批的流程，最終變成了“好發的產品不好賣，好賣的產品不賺錢”。從而變相的使得投資者“追漲殺跌”。另外還有投資者結構，股哲認為，美國的基金大多數的構成是養老金，因此比較穩定，也比較好管理。而個人投資者較多的基金，可能投資策略還沒有實現，就要分很大的心思去應對申購和贖回。“成熟市場更看重風險，而新興市場更看重收益本身。”股哲對我們的市場這洋總結道。如果不看重風險，不去理會潛在存在著的虧損的可能，一旦投資虧損50%，那我們必須賺100%的收益才能回本，而且僅僅只是回本。

好的防守造就更好的進攻，收益可能會使你在市場錦上添花，但是風控帶來的卻是讓你長久地活下去。任何一個機構想要在市場上長久的活下去，都需要做到好的風控，何況在打造“百年老店”的歌斐資產呢？

## 設立美國矽谷分公司，屢獲大獎



今年3月，諾亞美國分公司在矽谷成立，並順利取得註冊投資顧問(RIA)執照和美國保險代理人執照，開始為在美華人提供資產配置、海外保險、子女教育等綜合性服務。諾亞矽谷分公司除了風險投資外，還有產品部和高淨值客護緊密聯動。諾亞美國分公司CEO黃倩Elise女士也為客護介紹了關於未來的美好願景，她說：“我們會不斷拓展投資能力，和國際頂級投資人合作，發展直投和跟投能力，把最好的產品帶給客護。”

作為歌斐在美國的第一位合夥人，黃倩Elise對公司在美國市場的開拓有著清晰的規劃。首先，歌斐將在美國的科技創新中心與風投中心矽谷布局，現已展開開辦辦事處、與美國基金公司建立關係、招募精英團隊等事宜。

其次，紐約以其諸多創新的商業模式亦成為下一階段考慮的城市。同時，整個歌斐美國的運作也將得到國內PE團隊和集團投資團隊的支持。

隨著海外布局的加速，諾亞財富也獲得了越來越多海外權威機構的認可：目前已獲得《亞洲貨藏》頒發的“最佳高淨值財富管理機

構”大獎、“最佳海外資產管理機構”兩項大獎，成為內地唯一獲得兩項大獎理財機構；獲得《國際私人銀行家》(Private Banker International)雜誌頒發的“2017最佳中國私人銀行”獎、《亞洲私人銀行家》頒發的“中國最佳財富管理機構大獎”和 Ifast 機構頒發的“最佳股權投資基金大獎”(諾亞香港已連續四年獲此大獎)。

## 設立美國紐約分公司，讓高淨值華人分享商業地產紅利

近日，諾亞控股設立歌斐資產美國紐約曼哈頓辦公室，並任命陳天松先生(Roy Chen)為歌斐美國地產投資董事總經理，國際化戰略再啟新程。截至目前，諾亞控股已在中國香港、中國臺灣、美國、加拿大、澳大利亞等多個國家和地區建立紮根於當地市場的本地化專業化團隊，為諾亞客護提供更深入的專業投資服務，並開展服務當地華人的業務，國際化3.0戰略繼續推進。

諾亞控股執行總裁林國澤先生說：“2017年是諾亞全球發展的重要一年。隨著海外分公司的相繼

設立，諾亞堅定地邁開了服務全球華人的步伐。諾亞相信，全球華人對海外房地產有很高需求，諾亞歌斐的紐約布局是為了提供給客護最好的投資機會。美國東岸房地產投資需要接地氣，Roy是美國房地產投資最有經驗的華人之一，我們非常興奮他幫助我們推動美國紐約業務。”

## 諾亞財富一延續輝煌歷史

14年前，諾亞財富管理中心在知名券商掛牌成立，開國內高淨值個人財富管理服務之先河。12年前，諾亞財富獨立運作，開始創業之旅。7年前，諾亞財富在美國紐約證券交易所掛牌上市，開始被海外資本市場認可。

過去七年，諾亞財富從一個第三方財富管理公司發展為一個全球化綜合金融服務平臺。諾亞財富的服務範圍早已不再局限於投資理財，已經擴展到投資、保險、教育、家族服務、汽車租賃、海外配置、公益等多個領域。截至2017年第二季度，諾亞已經為遍布76個城市超過16萬客護配置約4500億資產。



**加州爾灣市東木小區全新超級學區房開盤** 買房專車 負責貸款 全程服務 購房有驚喜大禮包贈送

626 677 6488  
626 328 5668  
Lianna Zhang 張莉安  
grace@meiguorealty.com

<p><b>Sold</b> \$490,000</p> <p><b>東木村-阿瓦隆區1號A、B戶型</b> 2房2浴 室內1161尺</p>	<p><b>Sold</b> \$599,000</p> <p><b>東木村-阿瓦隆區3號A、B戶型</b> 2房2浴 室內1544尺</p>	<p><b>Sold</b> \$672,000</p> <p><b>東木村-海倫娜區2號戶型</b> 3房2.5浴 室內1632尺</p>	<p>\$864,000-\$890,000</p> <p><b>東木村-馬林區1號戶型</b> 3房2.5浴 室內1948-1971尺</p>
<p>\$900,000 以上</p> <p><b>東木村-馬林區1Y號戶型</b> 3房3.5浴 室內2244尺</p>	<p>\$933,000-\$937,000</p> <p><b>東木村-馬林區2號戶型</b> 4房3浴 室內2155尺</p>	<p>\$999,000-\$1,064,235</p> <p><b>東木村-皮埃蒙特區1號戶型</b> 4房3浴 室內2,165-2,207尺</p>	<p>\$1,107,000-\$1,185,978</p> <p><b>東木村-皮埃蒙特區2號戶型</b> 4房4浴 室內2500尺</p>

**THE HOME DEPOT**

**南加州埃爾森特羅市 家得寶出售**

售價: **\$1630 萬**

**NNN投資**  
房東實拿租金, 租客負責房產稅、保險和維修

- 建築面積: 約13萬平方尺
- 土地面積: 13英畝
- 投資回報率5%

投資要點:

- 絕對的NNN租賃: 剩餘25年租約的9.5年, 業主的零責
- 家得寶公司(紐約證券交易所: HD)的公司擔保: 市值超過194.85億美元。

626 677 6488  
626 297 6626  
微信公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com

**南加州河濱市全新 健身中心出售**

售價: **\$1520 萬**

- 建築面積: 38,000平方尺
- 土地面積: 3.48英畝
- 2017年全新建築, 健身中心12月開張
- 15年長期租約 租金每五年上漲
- 投資回報率6%

626 677 6488  
626 297 6626  
微信公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com

# 佛道與商道

## 般若空性 此心光明 (一)

### ——以空性思想建立人生大格局

妳若能明白這個道理，就知道了事物存在的規則。那麼同洋，即使妳名望很大，在別人眼中擁有很多東西，卻能夠做到內心一無所有，這才能承載那些東西。這才是我們所說的厚德載物。

所以當妳在人生道路上往前走的時候，應該以一種正確解讀天地規律的思想來指導妳眼前所做的事情，違背了這種規則，就會受到緣起法的懲罰。

前些年，我們跟企業家來往比較多，我經常跟他們講：“當天地在刮旋風的時候，連豬都會飛。”大家知道豬沒有翅膀，飛得越高就會摔得越重。就像我們突然間得到了某洋東西，而且並不是通過自己的辛勞付出而得到的，那麼當它突然落到妳身上的時候，妳應該感到誠惶誠恐才對。如果因此而忘乎所以，後果也是可想而知的。

幾年前，嘉興有人中了六合彩，三千多萬元錢砸在了他身上。這個人本來在機關上班，每月拿三四千塊錢的工資，每天朝九晚五，生活過得還算安逸。但因為中了那三千萬，他把工作辭了，買了大房子，買了好車，天天泡在娛樂場所。結果有一天他在海寧最寬的一條路上飆車時出了車禍，丟了性命。

妳們說這筆錢對他來講是好還是壞呢？如果沒有這筆錢，按他原來的方式或許也能活到七老八十，不至於早逝。當我們遠遠地看這件事的時候，我們可以笑他愚蠢，但是認真講，如果這麼多錢砸中了妳，妳又會怎麼做？

類似的故事佛陀也講過很多，不要以為有些好處落到妳身上就是好事，當妳不具備那麼高的境界和德行時，妳是承載不住的。但是當妳的內心擁有真正的空性境界時，再將這世間的一切都賦予妳，妳就會有真正的德行去承載它們。那時再高的職務、再高的薪水，乃至上千億的資產落到妳身上，妳也不會覺得多了什麼。當然，這種承載不僅僅是指得到，如果有一天這些名利統

沒有了，妳也會不覺得少了什麼。一個人擁有什麼洋的人生，真的要看他內心的空性有多大。我希望妳們都能夠擁有這種空性境界，它是無價的。能不能得到這個無價的珍寶，要看個人的福報有多大。

#### 擁有無量無邊的佛法智慧

佛法的智慧真的是無量無邊，盡管以我們的頭腦無法窮盡其智慧，但仍能受益無窮。

佛教之所以能在中國生存發展下去，是因為有了儒家和道家思想的鋪墊。沒有這種鋪墊，便很難理解般若空性的思想。儒家以“立德、立功、立言”作為“三不朽”，而般若思想是“無智亦無得”“以無所得故”。“立德、立功、立言”都是有“得”的，般若思想恰恰是讓妳放下這個“得”。

六祖慧能離世時給弟子留下的最後一句佛偈是：“兀兀不修善，騰騰不造惡，寂寂斷見聞，蕩蕩心無著。”意即不著於善，不著於惡，不著於所有加在妳身上的東西，心裏坦蕩蕩。這幾年我很喜歡王陽明，他離世時留下了四個字——此心光

明。在佛教中“光”代表什麼？智慧、喜樂、自在、清靜。黑暗代表什麼？愚昧、糾結、痛苦。所有負面的東西都是黑暗的，所有正面的東西都是光明的。那什麼時候妳才能告訴自己：我已“此心光明”？當妳能做到“此心光明”的時候，妳就已經獲得了無盡的福報。但光明需要妳的思想和境界與它相應，在還不相應的時候，光明是無法進入妳的內心的。

所以我希望妳們好好讀讀《心經》，去體會那種“無智亦無得”的境界。“無智亦無得”的般若思想是：一切諸佛從這裏生出來，一切諸佛依照它成就“阿耨多羅三藐三菩提”“無上正等正覺”。希望我們走上“無上正等正覺”的最高境界，達到三界的最高點，來俯視三界。

這時妳再看自己的存在；自己所做的事情；自己與人的交往；自己一切的執著、放不下、糾結和痛苦，妳會發現自己的心空無所有。空無所有並不等於一無所有。到那時妳才能真正成為智慧最高、格局最大的人。

(陳味整理 淨動編輯)



# 繪畫思維與科學

李輝湘

五代時期，其文學、藝術、音樂、舞蹈等有一個特點，那就是各個小王朝的貴族地主階級們，他們面臨著社會變革時期，自己的一些權勢和地位就要失去時或一些人已經失去。他們為了轉移或解脫內心的苦悶或痛苦，就進行一些快樂的活動，這些活動有歌舞、宴會、音樂等。並吟詩、作畫、作詞等借古諷今或吟風弄月等以求精神的解脫，這其中也有一些附庸雅緻的東西。

在繪畫上，山水畫和花鳥畫都得到了進一步的發展。特別是山水畫的畫家們，他們的很多繪畫作品多取材於大自然。根據不同的大自然面貌，創作出多種多樣不同風格的繪畫作品。豐富美麗而且多變的大自然，已經難以用簡單的繪畫技法所能表現出來。於是一些畫家們在做了進一步的探索後，對繪畫技法的點、染、皴、擦做了進一步的發展。在花鳥畫方面，從唐代以來，人們大都把花鳥畫作為一種裝飾品，當然也有一些花鳥畫有著較高的藝術水準。

在這一時期，很多畫花鳥畫的畫家們，都從裝飾轉移到以寫實風格為主的繪畫上，從而就形成以徐熙和黃筌各自為主的兩大派。到了這一時期“五代”的一些宗教繪畫，隨著時代的變遷而衰落。在這五代時期，一些表現貴族生活為主的繪畫作品，通過真實、形象和生動的寫實手法，深刻地揭示了當時社會的本來面貌。一些人物畫，在繼承了唐代的一些繪畫風格外，更加注重細潤、精雅的格調等，這些繪畫作品不但有著時代的風貌，更代表著這一時代較高的藝術水準。唐代和五代在繪畫藝術上所取得的輝煌成就，為兩宋的繪畫發展奠定了一定的基礎，由此宋代的繪畫藝術達到了新的高峰。

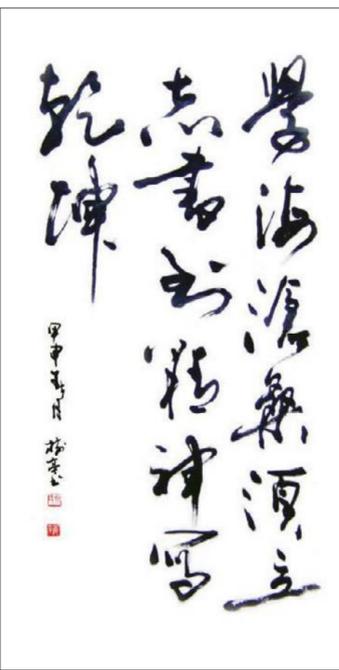
北宋時期，北宋的統治者們為了自己的消遣，享受和裝飾等的需要，在美術創作機構上繼承了西蜀、南唐的一些方法，而成立了更加完善和有較大規模的“翰林圖畫院”。此院吸收了各地的一些著名畫家，專門授予職位，選給予較高的待遇，這些畫家是專門為朝廷或統治階級服務的。從此中國誕生了“院體畫派”，雖說這些“翰林圖畫院”的畫師們，主要是為當時的

統治階級服務。但是總體來說，不論是北宋還是南宋的畫師們，對於中國的繪畫藝術，都起到了一定的推動或發展的作用。此外在這一時期，水墨寫意人物畫，在技法和理論上都有一定的規模，這就為以後文人畫的發展，奠定了一定的基礎。這些雖然與院體畫的繪畫風格嚴謹、縝密等有一定的區別，但是應該看到，正是由於院體畫和文人畫存在著一定的區別，或正是有了院體畫和文人畫的存在，這才對中國的繪畫藝術促進了發展。

由於社會的繁榮和發展，致使繪畫題材更加廣泛，很多描繪城市和鄉村的一些風貌畫，隨之而大量出現。由此繪製神仙、佛教、道教的畫，一些畫貴族的人物像就少了，而更多是描繪人民大眾的生活狀況等。在兩宋時期，山水畫和花鳥畫還是占了一定的比例，這主要是為了適應當時統治者們的娛樂方式和士大夫們陶冶情操等。在這一時期，由於社會的多種因素，從而導致了宗教類的一些繪畫走向衰落。也是在這一時期，一些畫家把主要的繪畫題材，放在了山水畫上。由此一些山水畫家們，對山水畫進行了深入地探索。他們吸收了不同的繪畫技巧和風格，並主張深入生活或親自到優美的大自然中去尋求繪畫題材。由此這些山水畫家們，所創作的一些山水畫作品，風格各異、題材多樣等，不但有很高的欣賞性，而且還有很高的藝術性。由此在這一時期，山水畫發展到了一個新的高度，它將對後世的山水畫發展，起到積極的作用。

#### 7、元代時期

十三世紀初，住在我國北部的蒙古族，在成吉思汗的領導下，通過戰爭使各部族獲得了統一，由此建立了蒙古汗國。到了忽必烈時期，消滅了南宋，建立了元朝。這是繼漢唐以來在我國歷史上又一次規模較大的統一。蒙元政權由此就建



立了，歷史證明任何政權的建立，都會使新建立的政權在政治、經濟和文化等方面，產生一定的影響或變化。從宋代遺留下來的理學，雖然還是受到一定的重視，但元代的統治者們，從意識形態的導向，更提倡儒學。由於統治階級的種族和社會背景等原因，當政的統治者們，把宗教用於統治的一些手段。由此西藏的喇嘛教，就成為元朝的主要宗教，其它宗教如伊斯蘭教、基督教、道教等也同樣受到統治者們的提倡，這是中國歷史上少有的政治現象。

元代是我國歷史上戲劇最為輝煌的時期。據史學家們考證，有名可查的劇作家就達八十餘人，有記載的作品約有五百多種，現在保存下來的就達一百多種。元代最為著名的雜劇四大家是王實甫、關漢卿、馬致遠、白樸，他們的一些優秀作品，至今都受到人們的喜愛和欣賞。

(未完待續)

李輝湘先生郵箱：  
749924844@qq.com  
歡迎讀者來郵交流

**A+ 愛家地產與貸款公司**  
01428773  
**Tom 唐冠軍**  
**+1.626.347.9459**  
CALBRE # 00908416 三十年全職地產經紀人

**30年資深地產經紀人**  
**12年地產專欄作家**  
**10年「冠軍教室」講師**  
**4本投資理財暢銷書作者**  
**www.tangchampion.net**

**30年資深經紀人 信譽可靠**  
買屋、賣屋請找我。房源最多，服務最好，經驗最豐富，有強大團隊「買屋、貸款、招租、管理、維修、收租」一條龍服務，保證滿意。  
「如何成為房地產投資達人」，2小時免費教學  
歡迎您參加「買屋、賣屋 實務班」，唐老師親授  
17462 Colima Rd. Rowland Hts. CA91748

 Yorba Linda市 漂亮豪宅 好學區 售價 \$119萬 5房4浴，1993年建，室內5309呎，地大11480呎	 Yorba Linda市 湖邊豪宅 好學區 售價 \$109萬 5房3浴，1989年建，室內2724呎，地大17000呎	 哈爾濱市 漂亮豪宅 好學區 售價 \$82萬 4房3浴，1978年建，室內2028呎，地大7515呎	 羅蘭崗市 漂亮豪宅 好學區 售價 \$86萬 4房3浴，1987年建，室內2751呎，地大17255呎	 羅蘭崗市 漂亮豪宅 好學區 售價 \$119萬 5房4浴，1992年建，室內3442呎，地大12806呎	 核梭市 漂亮豪宅 好學區 售價 \$110萬 4房3浴，1986年建，室內2565呎，地大28191呎	 核梭市 漂亮豪宅 好學區 售價 \$88萬 4房3浴，1987年建，室內1935呎，地大9019呎	 鐵山吧市 漂亮豪宅 好學區 售價 \$94萬 4房3浴，1988年建，室內2933呎，地大5526呎	 Chino Hills市 漂亮豪宅 好學區 售價 \$64萬 4房3浴，2000年建，室內2258呎，地大5300呎
 Chino Hills市 全新屋 好學區 售價 \$89萬 5房5浴，2006年建，室內3370呎，地大7208呎	 Rancho Cucamonga市 全新屋 好學區 售價 \$74萬 3房3浴，2006年建，室內2853呎，地大11800呎	 Rancho Cucamonga市 全新屋 好學區 售價 \$74萬 4房3浴，1989年建，室內3079呎，地大11500呎	 Rancho Cucamonga市 全新屋 好學區 售價 \$75萬 4房4浴，2005年建，室內3808呎，地大7907呎	 Rancho Cucamonga市 漂亮豪宅 好學區 售價 \$85萬 5房4浴，1990年建，室內3903呎，地大20000呎	 Eastvale市 漂亮豪宅 好學區 售價 \$61萬 5房3浴，2005年建，室內3406呎，地大7841呎	 Eastvale市 漂亮豪宅 好學區 售價 \$62萬 4房4浴，2008年建，室內3125呎，地大7405呎	 Irvine市 漂亮豪宅 好學區 售價 \$108萬 4房3浴，2016年建，室內2246呎，地大3200呎	 Irvine市 漂亮豪宅 好學區 售價 \$99萬 4房3浴，2015年建，室內2264呎，地大3500呎

## 高端地產攝影 + 360度VR全景漫游

<p><b>上市驚喜價</b> <b>\$200</b> VR全景照片 20張+精修 注:3000尺以內,每多1000尺 加 \$100 或每10張 加\$100 (距離20英里內)</p>	<p><b>視頻特惠價</b> <b>\$450</b> 3分鐘視頻+精剪 (含無人機航拍) 注:3000尺以內,每多1000尺 加\$100 (距離20英里內)</p>	<p><b>超值套餐</b> <b>\$600</b> 3分鐘視頻+精剪 +VR全景照片 (含無人機航拍) 注: 3000-6000尺以內</p>	<p><b>房產攝影</b> <b>\$250</b> 20張照片+精修 注:3000尺以內,每多1000尺 加 \$100 或每10張 加\$100 (距離20英里內)</p>	<p><b>經紀人 視頻微名片</b> <b>\$300</b> 1分鐘視頻介紹 (文案和配音另+100)</p>	<p><b>房產 flyer 宣傳冊</b> (設計+印刷) <b>\$150/100張</b> 雙面A4印刷, (100LB gloss book) 每增加一頁加\$100</p>
---	---	---	---	---	---

**銷售熱線: 888-598-1188**  
**銷售傳真: 888-598-1689**

# 天津市工商聯代表團在洛全面推介天津

【美洲華聯社洛杉磯報導】在洛杉磯開展考察交流活動的天津市工商聯代表團於12月10日晚在聖蓋博市舉辦主題為“分享機遇同發展，憑欄臨風共歡歌”的全面介紹天津市的發展和機遇的推介活動。代表團團長、天津市工商聯常務副主席劉道剛表示，希望大家能抓住天津的發展機遇，實現人生和事業的再次騰飛。美國天津同鄉會會長溫桂芃表示，希望這次推介活動，讓南加州了解天津的最新發展，促進天津與洛杉磯地區的交流與往來。

當天的推介活動由溫桂芃主持。溫桂芃表示，天津作為“一帶一路”戰略的北方節點，作為京津冀地區協同發展的重要組成部分，有很多的發展機遇。她相信通過劉道剛一行的詳細介紹，與會者對天津會有更加全面的了解。天津工商聯代表團對洛杉磯的訪問，對於推動中美關係、促進兩國的經貿發展以及天津和洛杉磯地區的交流與往來，起到重要的推動作用。

在推介會上，劉道剛以“傳統現代正相宜，機遇疊加匯津門，攜手並肩創未來”為題，分三個部分介紹了天津的歷史沿革、天津當前面臨的重大發展機遇以及未來天津與洛杉磯乃至整個美國的合作發展方向。他用“攜手並肩、更上層樓，同賞美景、共創未來”的佳句，表達了對天津與洛杉磯合作共

贏的期待。劉道剛表示，他相信大家通過對天津的發展和良好機遇的了解，善用各項優惠政，充分利用平臺，把握住機會，一定能在天津找到適合自己發展機會。他向在美創業的家鄉人和各界朋友發出邀請，希望大家帶著技術，帶著資金，帶著項目回到家鄉再次創業。

與會的中國駐洛杉磯總領事館僑務組組長湯長安，在致辭中代表總領館對劉道剛率領的天津市工商聯代表團一行訪問洛杉磯表示熱烈歡迎。他介紹說，南加州及洛杉磯地區在中美經貿關係中占有重要地位，天津近年來發展勢頭迅猛，特別是京津冀協同發展的國家戰略出臺後，讓天津的發展機遇大增，洛杉磯與天津的經貿往來與合作有很大的空間。他希望海外華僑華人能夠抓住機遇，在幫助祖籍國和家鄉建設的同時，促進自身事業的發展。

湯長安還特別提到，在南加州眾多僑團中，美國天津同鄉會在促進中美交流、共建和諧僑社等方面做了大量工作，在日常事務中也很支持總領館的工作，他對此表示感謝，美國天津同鄉會為家鄉的發展做出新的貢獻。

與會的中美論壇創始人張文基教授和中美公共外交協會創會會長林德憲等，對劉道剛的介紹給予了高度評價，認為這是一場別開生

面的宣講與推介活動。他們對天津的發展前景非常看好，表示一定要組團去天津看看、去考察，做好產業對接和項目落地的前期準備。

參加當天活動的還有中國駐洛杉磯總領事館商務領事郭汝達、聖蓋博市市議員廖欒和、洛杉磯縣縣政委員巴格的代表吳忠國、美國華人華僑聯誼會主席馬樹榮、著名企業家余紹漢、美國大西北總商會會長江風年和阿罕布拉學區前教委黃趙啟晨等南加州各界人士100多人。

天津市工商聯代表團在洛杉磯的活動還包括與光譜會共同主辦“天津工商聯—光譜會分享會”，並參觀由比爾·蓋茨的父親威廉·蓋茨創辦的K&L Gates律師事務所。

天津市工商聯代表團成員還有天津市和平區工商業聯合會常務副主席孫安強、天津東疆招商服務有限公司總經理王浩宇，天津市工商業聯合會幹部張旭，天津濱海華力機電設備進出口有限公司總經理康麗秋，天津綠之峰空氣淨化技術有限公司總經理李傑，天津市華明印刷有限公司董事長佟潔，天津渤海世茂投資有限公司董事長張秀燕、董事長助理宋文文，天津國商人集團有限公司董事長林谷春，天津城建基業集團有限公司董事長崔鳳祥和天津市福地物業管理有限公司董事長趙黎等。

攝影：本報記者紀君燕



## 南加州中國留學生組織聯合宣布舉辦 2018 年春晚



【本報特約記者任華青洛杉磯

暴動】12月7日晚，來自南加州多所大學的中國留學生組織在洛杉磯正式宣布，將於2018年2月11日晚在好萊塢著名的環球劇院（Global Theater）聯合舉辦2018年春晚，同時通過各大知名社交媒體同步直播。向美國社會和華人社區展現中國留學生的風貌、以及中國的新興文化和年輕力量。

春晚導演、制作人鐘佩研，現就讀於沛普丹大學（Pepperdine）大學戲劇導演系，是該校導演系史上第一位華人學生。曾經擔任2017年沛普丹大學校內局部的春晚總導演、舞臺監督。

據鐘佩研介紹，春晚的演出節目以當地留學生表演嘉賓為主，節目內容將會是傳統與新興的完美交融，也邀請來自當地和中國的表演嘉賓。目前已經確定的

節目包括被譽為“殿堂級嘻哈天王”、“嘻哈教父”的美國說唱歌手 Snoopadelic（狗爺）與中國嘻哈歌手謝帝的同臺演出。

Snoopadelic（狗爺）是嘻哈圈裏首位以新人姿態發片就能打上Billboard榜的第一名的歌手，曾獲第37屆美國人民選擇獎最受歡迎嘻哈歌手獎。個人社交賬號有超過兩千萬的粉絲追隨者。謝帝是中國內地嘻哈說唱男歌手、中國嘻哈界領軍人物，代表作《老子明天不上班》。

沛普丹大學中國學生學者聯誼會（CSSA）主席梁舜禹、中國同學會（CSA）的副主席吳智舜、紐約電影學院（洛杉磯校區）中國學生學者聯誼會（NYFA-CSSA）主席馬誌林、加州州立大學北嶺分校中國學生學者聯誼會主席黃子洋表示，目前已經全面開展校內選拔，通過學生會的推文發送

與各大友好學校學聯的轉發，面向洛杉磯地區所有華人華僑在校學生開啟春晚節目選拔活動。給大家一個展示自己的舞臺。

春晚顧問劉乃暢，是獨立音樂人，制作人，畢業自加州好萊塢音樂學院音樂商業專業。晚會監製王穎是加州大學聖塔芭芭拉分校（UCSB）傳媒與藝術史本科畢業生，現在是設計師，活動策劃人。他們表示，這不僅僅是一場新春晚會，還是兩岸三地留學生的共同聯歡，也是文化交流的載體。

晚會組織者在談及舉辦這次春晚的初衷時表示，希望通過這臺春晚展示中國的新興文化和年輕力量。同時讓留學生們在異國他鄉也感受到過年的熱鬧氣氛。他們自豪地喊出：“2018 新生代的留學生正能量們，我們一起，為自己的努力代言。”

聯手主辦這場晚會的留學生組織包括沛普丹大學中國同學會（CSA）和中國學生學者聯誼會（CSSA），加州州立大學北嶺分校中國學生學者聯誼會（CSUNCSSA），紐約電影學院（洛杉磯校區）中國學生學者聯誼會（NYFA-CSSA）。英文《洛杉磯郵報》在8日的報道中指出，這將是南加州地區中國留學生組織首次走出校園、面向公眾聯合主辦的春晚。



## It's a great time to take advantage of Citibank's mortgage products.

From pre-approval to closing we will guide you through the homebuying process.

- Fixed and adjustable rate mortgages to provide a variety of options
- SureStart® Pre-approval so you can shop with confidence\*

To learn more about working with Citibank contact:

Lisa Lee  
Lending Manager  
626-566-1222  
lisa.lee@citi.com  
NMLS# 727950



This is not a commitment to lend. All loans are subject to credit and property approval. Certain restrictions may apply on all programs. Official documents for this account and some other communications may be available only in English. For the convenience of our Chinese language customers, we may provide you with an unofficial Chinese translation as well as an official English version of your documents. You can call our customer service number 1-800-321-CITI for assistance in Chinese for mortgage and retail bank.

\*Final commitment is subject to verification of information, receipt of a satisfactory sales contract on the home you wish to purchase, appraisal and title report, and meeting our customary closing conditions. There is no charge to receive a SureStart pre-approval. However, standard application and commitment fees will apply for the mortgage loan application.

© 2017 Citibank, N.A. NMLS #412915. Member FDIC and Equal Housing Lender. Citi, Citi and Arc Design and other marks used herein are service marks of Citigroup Inc. or its affiliates, used and registered throughout the world.

## 現在是利用花旗銀行房貸產品的好時機。

從預先批准到房屋過戶，我們將在您購屋期間提供全程指導。

- 有固定和浮動利率房貸，可為您提供多種選擇
- SureStart® 預先批准讓您信心十足地購屋\*

要瞭解與花旗銀行合作的詳情，請聯絡：

Lisa Lee  
貸款經理  
626-566-1222  
lisa.lee@citi.com  
NMLS 編號 727950



此並非貸款承諾。所有貸款均須經過信用和財產審核批准。某些限制可能適用於所有計劃。此帳戶的官方文件和其他通訊可能只提供英文版本。為了方便我們的中文客戶，我們可以為您提供非官方的中文翻譯以及文件的官方英文版本。請撥我們的客戶服務電話 1-800-321-CITI，就房貸和零售銀行事宜尋求中文協助。

\*做出最終貸款承諾的先決條件是：資料經過查證、收到關於收購房屋令人滿意的銷售合約和與產價估價及產權報告，並且符合本行備用的過戶條件。申請辦理 SureStart 預先批准不收費。不過，申請房貸需支付標準的申請費和承諾費。

© 2017 Citibank, N.A. 版權所有。NMLS 編號 412915。FDIC 會員銀行和公平房貸發給機構。Citi、華盛頓設計 Citi 和本文使用的其他標記是 Citigroup Inc. 或其關係企業的商標，在世界各地使用及註冊。

中國經濟新形勢·科技篇

智能科技時代日新月異，快才是王道，慢半拍，都可能令研發心血付諸東流。惟科研成果產業化效率低下，依然是世界性的難題，後起之秀中國正試圖雙管齊下，為之「破題」。

圖／文：香港文匯報記者 章蘿蘭 上海報道

資本推動創新

科研成果產業化

論文專利可入股



政策鼓勵及資金充沛下，科研成果產業化近年來大大提速。圖為上海工博會上的華為展台。

張文強課題組在溝通完善機器人功能操作界面。

復旦大學計算機科學技術學院機器人智能實驗室主任張文強尤其重視產業化。在他看來，做好科研是「看家本領」，但如何將產品推向市場，讓研究成果走進千家萬戶，才是大挑戰。

智能機器人效果佳

今次上海工博會上，實驗室推出了智能機器人「睿豆」，十足「居家小幫手」：「睿豆」四下「巡邏」，檢測安全隱患，對可能出現的火災、煤氣洩漏等發出警報；有「睿豆」協助，主人能實現遠程監控，「看管」小童；通過「望聞問切」，「睿豆」還能為家中長輩提供中醫輔助診斷。

上海攜程親子園發生虛童事件，當時若有「睿豆」在場，極可能防微杜漸。多數幼稚園的監控攝像頭均被固定，可自由行走的機器人，「監控」效果當然更佳。目前，「睿豆」已經小批量投產，標配版約5,000元（人民幣，下同），高配亦不足1萬元。

「智能科技時代，要想推一個新產品，就是比誰出手快。」張文強接受香港文匯報專訪時透露，「睿豆」誕生於課題組與重慶一廠商共建的聯合實驗室，自開始研發至推向市場，僅約一年。

學界產業合作雙贏

他提及，現時學界與產業界密切合作，諸如此類的聯合實驗室頗為流行，上述重慶廠商即在3年內投入1,000萬元，作為實驗室科研資金，他旗下的課題組則根據具體需求，為之提出技術解決方案，助其加速推出最新智能機器人產品。在另一方面，課題組研發的尖端科技亦有用武之地，可謂雙贏。

張文強坦言，早前課題組向科技部、上海科委申請項目，經費預算等條款十分麻煩，數度來回，反覆修改，還不得不迎合評審專家喜好，耗時半年以上，但科技界卻日新月異，有時經費還沒有申請下來，市場上即有類似產品，好在如今不再是「華山天險一條路」，不但合作方式多元，資金亦充裕，科研成果產業化環境確實大幅改善。

創投基金支持科研

他指，近年來，產業界正在努力推動將高校科研團隊融入產業鏈，除了共建實驗室，更為深度的方式即是讓科研團隊入股，獨家合作，「論文、專利等等均可折合為估值，科研團隊以技術入股，還有機會成為大股東。」

與此同時，資本的推動力量亦不容小覷。中國政策面大力支持科技創新，吸引創投基金蜂擁進入，「技術獵頭」在高校悄悄「蹲點」，尖端技術尚未破殼，即有敏銳的資本循跡而來。張文強透露，有「技術獵頭」常常在微信上與之聯絡，追蹤甚至僅在萌芽狀態的科研動向，「市場上資金充裕，很多投資方長期緊盯科研團隊、科技成果，出手很快，有時短短數日內就敲定投資。」



技術共享 增效率省成本

中國光伏產業日漸成熟，惟當光伏組件被灰塵遮擋、產生熱斑時，則會嚴重影響電站發電效率。有鑒於此，中國一間自控技術公司請求「橙色雲」，為其開發一套智慧光伏診斷系統。

接到指令後，「橙色雲」迅速先向契合項目研發需求的全球工程師及專家推送信息，再根據反饋進行優化配置，最終由旗下物聯網研發部門及東京大學的工業設計師迅速「集結」，緊鑼密鼓開展相關產品協同研發設計。僅僅3個月的研發周期後便大功告成，交付的智慧光伏診斷系統，對每片故障光伏組件均能準確定位，亦是中國首創，目前已在山東東營投入運行。

研發全球協同設計雲

面向工業領域，「橙色雲」自主開發了全球第一個協同設計系統CDS（即全球協同設計雲）。坊間對共享經濟耳熟能詳，CDS亦可被理解為「技術共享」，「橙色雲」搭建的Uni-Win高端智力庫，涵蓋來

自高等院校、科研機構、工業設計中心和研發中心的全球23萬個研發設計團隊。

雖是平台公司操作模式，但並不同於慣常意義上「技術外包」，「橙色雲」旗下逾1,200名自有工程師，在每一個項目中擔綱專項項目經理，領導協同設計。相比傳統公司2至3年開發一款產品，「技術共享」大大提升了效率，兩年內「橙色雲」已快速完成新品設計10多個，一嵌入式通信軟件研發周期僅用了短短21天；研發成本則銳減，前述智慧光伏診斷系統的研發成本，僅為常規操作的五分之一。

「國家提出要重振中國製造業，若留不下真正的實體工業，實體經濟就沒有了，」橙色雲設計公司常務副總經理崔玉柱在上海工博會上接受香港文匯報專訪時說，研發成本高投入、人力資本高增長、技術壁壘難突破，卻是中國製造業的「攔路虎」，「現在做研發是兩頭極端，一頭是大公司，有很好的生態，人才匯聚地；小公司卻冷清得不得了，窩在三四線城

市，年產值一個億（人民幣），頂多七個技術人員，主要解決技術應用，真正做研發的，可能就一、兩個人，因為養不起，「橙色雲」就是要幫助這些企業，找到普惠的技術。」

以較小代價整合大資源

中國工業設計研究院創新技術總監沈靖早前曾在蘋果公司任職，從事iPhone和iWatch產品的防水設計。他對香港文匯報提到，即便是在蘋果這種頂尖公司，一個新型號的手機，至少要經過一年半至兩年的開發周期，「比如說，我們當時的團隊，全球一共500人，這500人可以參與蘋果任何一個項目的研發，例如我只要對一個idea感興趣，就可以不計成本，指揮供應商做成樣機，甚至開一條短的生產線做試製，可見成本有多高，但即便如此，也只是500個人的集體智慧，資源依然十分有限。」

「橙色雲與蘋果是兩種截然不同的模



「橙色雲」首創全球協同研發設計系統，大大提高研發效率，圖為「橙色雲」在上海工博會上的展台。

加速成果產業化 業界這樣說

- 中國大數據產業生態聯盟產業互聯網服務專委會秘書長葉春輝：希望政府幫助大家對接更多國內外智庫資源，通過政府購買服務以支持企業利用好智庫研究，實現技術研發團隊知識結構的持續更新。
- 中國工業設計研究院創新技術總監沈靖：科研專項資金仍待提高科學評估效率，不要年年都是「獲獎專業戶」受益，若同樣透過互聯網建立類似的「微信系統」，以此評估小微企業的創新能力，再根據評估結果，決定補貼資金流向，效率或有望大幅提升。
- 橙色雲設計公司常務副總經理崔玉柱：國家支持獎項還是支持技術，是完全不一樣的邏輯，小型創新企業雖然很難拿到獎項，但它們卻實實在在地做技術創新，應當得到更多關注。
- 復旦大學計算機科學技術學院機器人智能實驗室主任張文強：高校評價機制、激勵機制，最好也要跟得上「雙創」氛圍，需改變以論文為核心的單一評價體系，另外最好能對科研人員開放相應渠道，令之與國際學術圈保持同步。

整理：香港文匯報記者 章蘿蘭、倪夢瑤

業界籲資金補貼用到實處

十九大報告提出，加強對中小企業創新的支持，促進科技成果轉化。中國工業設計研究院創新技術總監沈靖在接受香港文匯報採訪時直言，政策令人備受鼓舞，惟專項資金仍待提高科學評估效率，不要年年都是「獲獎專業戶」受益。

「國家促進研發轉化、促進創新，出了大量的政策，每天都發放大量的專項資金，但研發轉化效率依然低下，」沈靖說，當然這是全世界的難題，即便是美國，論及研發創新轉化，官方公佈的成功率亦僅為2%，中國大約是1%，「數年前美國前總統奧巴馬建立了製造業創新研究所，率先將之上升到國家戰略層次，仍然收效甚微。」

微信便捷中小企業受惠

「在中國，拿專項資金、拿補貼的，永遠是熟悉獲獎套路的『補貼專業戶』，今年搞風能，他能拿獎。明年搞太陽能了，還是他來拿獎。後來再去搞互聯網了，又是他來拿獎。」沈靖說。

橙色雲設計公司常務副總經理崔玉柱對

此亦有同感。「國家是支持獎項？還是支持技術？這是完全不一樣的邏輯。」崔玉柱對香港文匯報直言，現在地方上亦有諸多支持政策，例如拿了某個獎、某個榮譽，就可以為之提供補貼，但事實是，小規模的創新企業，根本拿不到大獎，但這些創新企業，卻實實在在地做着技術創新，他們得不到關注，也拿不到資金。

「以往銀行不願意給中小企業貸款，因為徵信和風險評估成本太高，隨着互聯網崛起，網上查詢信用度越來越便捷，大幅降低了銀行對於小微企業的風險評估成本，令資金逐漸流向後者。」沈靖建議，若同樣透過互聯網建立類似的「微信系統」，以此評估小微企業的創新能力，再根據評估結果，決定補貼資金流向，效率或有望大幅提升。

需改變論文評價體系

復旦大學計算機科學技術學院機器人智能實驗室主任張文強在接受香港文匯報採訪時提及，高校評價機制和激勵機制，最好也要跟得上「雙創」氛圍，若國家的確



崔玉柱指很多小規模創新企業得不到關注。

鼓勵產學研合作新機制，還需改變以論文為核心的單一評價體系。「有些高校學者雖然沒有發表論文，卻與產業界密切合作，推出成功的產品，相應的評價機制也可向後者傾斜，」張文強說，「相對寬鬆的科研氛圍更利於創新，不要總是為論文而論文。」

張文強還表示，網絡安全非常重要，惟於科研人員而言，及時獲取最新科技訊息亦是必須，故最好能開放相應渠道，令之與國際學術圈保持同步。

智能產業受熱捧 資本蜂擁

中國「技術獵頭」活躍，高新技術受到資本熱捧，亦令產業化道路更為順暢。中科院旗下的寒武紀科技公司，眼下是投資圈當仁不讓的「爆款」。今年8月完成的A輪融資中，國投創業、阿里巴巴創投、聯想創投等一連串的知名資本均參與其中，為寒武紀科技融資1億美元。

早前，寒武紀一口氣發佈了三款新一代人工智能芯片，同時擲出雄心勃勃的規劃。中科院計算所研究員、寒武紀公司創始人兼CEO陳天石稱，寒武紀將力爭在3年後，初步支撐起中國主導的國際智能產業生態，彼時將佔有中國高性能智能芯片市場30%的份額，並使全世界10億台以上的智能終端設備，集成有寒武紀終端智能處理器。

另一間知名中國人工智能初創公司商湯科技，則於本月獲得了高通的戰略投資。據稱，本輪融資後，商湯科技將進一步拓展其原創AI技術的應用領域，包括與某大型OEM廠商深化無人駕駛項目的合作，在智慧醫療等更多和計算機視覺相關的行業佈局。此前，商湯科技於7月宣佈完成4.1億美元B輪融資，創下全球人工智能領域單輪融資最高紀錄。

# 赫哲族文化繼承者付占祥：

# 樹皮器物承載歷史 創新技藝傳世代

赫哲族是中國東北地區一個歷史悠久的民族，世代沿江而居，漫長的漁獵生活賦予了這個民族特有的歷史文化。他們用樺樹皮製作生活器具承載歲月年輪，凝刻對江楓漁火的記憶。進入現代文明後，他們所喜歡的樺樹皮器具漸漸退出了平常生活，能夠掌握樺樹皮製作技藝的人更是寥寥無幾。國家級樺樹皮製作技藝代表性傳承人付占祥，赫哲族名付特哈·霍坤，用30多年的時間致力於樺樹皮製作工藝的研究與開發，他在民族傳統製作技藝的基礎上不斷改進，挖掘出了別具一格的樺樹皮工藝品製作工藝。

■香港文匯報記者  
于海江 黑龍江雙鴨山報道

據考證，早在三千年前樺樹皮工藝就開始在北方民族延續，因此樺皮工藝在文化人類學上有着「活化石」的稱譽。現在黑龍江省雙鴨山市四排鄉已是遠近聞名的旅遊景區，付占祥的樺樹皮工藝品在這裡非常受歡迎。由於樺樹皮原材料珍貴，再加上掌握這門古老技藝的人非常稀少，老付的樺樹皮手工藝品價格雖然昂貴，但前來求購的人仍然絡繹不絕。

## 用一生堅守民族文化

個子不高，皮膚黝黑，精力充沛，擁有赫哲族人顯著特徵的細挑眼睛和高高的顴骨。記者見到付占祥是在齊齊哈爾大學，他正在幫助該所高校翻譯赫哲族語言。他說，「能夠把民族的文化保留下來，是我一生都要去做的事情，我需要有這個擔當，這是一種責任。」

在第一批國家級非物質文化遺產項目代表性傳承人名單上，付占祥被國家文化部認定為樺樹皮製作技藝代表性傳承人。

付占祥不僅繼承了赫哲族樺樹皮工藝傳統，還研習赫哲族服飾、被褥上各種雲紋、花草、蝴蝶等幾何圖案，以及婦女用彩線刺繡的精美花紋、圖案等，並對赫哲族民歌、舞蹈等藝術形式作了研究，力求將本民族的審美群體意識糅合進樺樹皮工藝的創作。他不斷創新，分別製作了反映本民族生產、生活特點的《赫哲婚俗》、《赫哲狩獵》、《冬季捕魚》等系列作品。

## 興趣使然拜師老藝人

付占祥出生在同江，1982年來到赫哲族四排鄉，被這裡的民族文化印跡深深吸引，正好也遇到了赫哲老藝人尤連仲。開始是好奇，因為之前從沒見過樺樹皮工藝，從那時起，付占祥一有空就去尤連仲家，幫着扒樺樹皮幹點零活，後來慢慢開始學習樺樹皮工藝製作技藝。

付占祥說，樺樹皮在以前不是藝術品，是生產生活用的，可以做很多東西。付占祥回憶，當時尤連仲家裡有很多生活用品都是用樺樹皮做的，裝旱煙、針線的筐籠，養花的花盆，喝水用的水杯等。他說，記得當時有位作家要寫一本《赫哲人》的書，來到尤連仲家裡看到了這些樺樹皮製品就說，要幫着推出市場，後來真的成功了，樺樹皮製品開始被大家知曉。

## 保護生態每年剝一次皮

樺樹皮具有很好的防水、抗腐蝕性能，以此製成的器皿輕便、易攜帶，不易破碎，是狩獵民族喜歡的生產工具和生活用品。付占祥說，傳統的樺樹皮加工技藝有剝取樹皮、將皮子浸軟或煮熟、剪裁縫合、裝飾圖案四個步驟。現在做的裝飾畫也開始有用砸縫或是剪貼的，圖樣多源於生產、生活之中，有花草、樹木、山峰、蟲魚、石崖等模仿自然構圖，具有獨特的民族風格。

每年6月中旬是樺樹返青期，樹皮和樹幹之間存有水分。付占祥說，這個時期的樺樹皮最好扒，稍微割條縫一拽就下來了，過了這個季節就是撕也撕不下來。在扒樹皮的時候都要選擇直徑30厘米以上的樺樹，扒下來後就接近1米寬。樺樹有兩層皮，裡面還有一層老皮，扒下樹皮的樹是不會死的，也不耽誤生長。付占祥說，為了保護生態，每年只扒一次樺樹皮。



付占祥製作樺樹皮製品。黑龍江省饒河縣委宣傳部供  
用樺樹皮製作的盒子。黑龍江省饒河縣委宣傳部供  
樺樹皮畫。香港文匯報記者于海江 攝  
樺樹皮船。香港文匯報記者于海江 攝

## 收徒教技藝 盼有後來人

如今生產、生活條件的改變，已使很多赫哲人忘記了用樺樹皮製作生產生活用具的手工藝。付占祥是為數不多的仍在從事這種工藝的赫哲藝人之一。付占祥認為，這種工藝是赫哲族的傳統文化，不能丟，丟了，本民族就失去自己的特色了。多年來，付占

祥固守着這門技藝，還收了徒弟，希望能把這門技藝傳承下去。

## 得意之徒可以出師

付占祥曾經當過四排鄉文化站站長，他表示：「自尤連仲老藝人在2000年過世後，我成為鄉裡唯一懂得如何製作樺樹皮工藝品的人。由於製作技藝更新困難，饒河又地偏人稀，產品很難找到銷路，懂得手藝的人越來越少，赫哲人樺樹皮工藝正面臨失傳……」

尤峻濤是付占祥最為得意的徒弟，是尤連仲的孫子。這位赫哲族小伙子用樺樹皮製作的首飾盒，古樸淡雅，工藝精湛，深得女士們喜愛。此外，尤峻濤還用樺樹皮作畫，這種工藝對樺樹皮的選擇很嚴格，製作過程分為

製作模板、剪樹皮、粘貼和裝裱等幾個步驟，是一個技術性很強的活。他跟師傅學了三年，現在基本出師了。付占祥如今是世界華人書畫藝術聯合會會員，黑龍江省民間藝術家協會理事，哈爾濱師範大學美術學院非物質文化遺產傳承專業客座教授，佳木斯職業學院赫哲語研究員，雙鴨山市美術家協會理事。

## 不分民族收徒傳藝

付占祥說，哈爾濱師範大學美術學院每年學生放暑假的時候都來四排鄉，十幾個學美術的學生，在四排鄉待一周，這些天每人都能做兩個成品，一幅畫，一個小工藝品。付占祥一邊做他們一邊學。學生們都非常感興趣，沒想到樺樹皮還能做這些東西。

跟付占祥學習樺樹皮技藝的還有一位漢族人，當地邊防派出所的民警姚海濱，2005年，姚海濱便開始陸續跟着付占祥學習樺樹皮工藝品製作，但由於他不是赫哲族人，付占祥一直沒有正式收他為徒。但姚海濱不斷向赫哲族老人請教，還自己拍下作品的照片發佈在互聯網上。

看到姚海濱的學習熱情如此之高，而且本身學歷也高，適合傳承赫哲族樺樹皮製作技藝，付占祥決定打破常規開始正式教他學習樺樹皮技藝。「無論是哪個民族的人，只要對赫哲族的樺樹皮製作技藝感興趣，我都可以免費教他。希望更多的人、更多民族的人，尤其是學習美術專業的人，都來學習和傳承樺樹皮製作技藝。」付占祥說。



付占祥傳授赫哲族樺樹皮製作工藝。黑龍江省饒河縣委宣傳部供

## 去粗變精美 作品銷海外

付占祥在繼承古老傳統工藝技法的基礎上，將傳統工藝的簡單粗糙部分改變為精美化、多樣化，同時又發展和研製了各種新型樺皮製品，目前，已形成生產工具、生活用品、樺樹皮刻畫、燙畫和工藝品等幾大類。他的作品多次入選國家及省內展覽、展銷或被收藏。

## 70餘作品走出國門

付占祥自2000年起，開始創作研究反映赫哲族風土民俗的樺皮畫，其主要作品《鐵網》、《狩獵》、《拖日氣》入選全國文藝作品交流會並獲國家級二等獎，有84件樺皮作品被縣、市、省級博物館收藏，有70餘件作品遠銷美國、日本、加拿大、台灣、澳門等地。此外，他的作品還到日本、加拿大等國家展出。

付占祥說，「在收藏自己作品的博物館中瀋陽東北民俗館是最多的，那裡不光有樺樹皮製品，還有狩獵、打魚的工具。還有中央民族大學博物館，那裡的樺樹皮全是我做的。中國社會科學院、北京民族文化宮、黑龍江省博物館、黑龍江省民族博物館、黑龍江大學博物館、佳木斯赫哲博物館、同江赫哲博物館、饒河博物館、四排風情園都有我製作的作品。」

## 旅客購買當紀念品

同時隨着當地旅遊產業的發展，越來越多的人來到赫哲族四排鄉旅遊，很多外國人對他的作品都非常感興趣，買回去作為旅遊紀念品。

付占祥說，「當初有很多人和我說要將樺樹皮推向市場，我立即說不可以，樺樹皮不是再生資源而且跟林業

法還有衝突，所以自己這輩子，只要將樺樹皮這個製作工藝不丟就可以了。現在年輕人用料少，做一些小盒賣20、30元（人民幣）的，但要是維持生計肯定是不行的。」



2016年付占祥(左二)參加黑龍江流域少數民族手工藝品赴俄羅斯遠東地區交流展。黑龍江省饒河縣委宣傳部供

## 唱民族歌曲 譜生活旋律

付占祥不但熱衷於赫哲族的傳統技藝，同時還致力於研究赫哲族語言和音樂，1987年以來，翻譯赫哲族語言歌曲《阿念魯伊》、《薩滿調·求天賜福》等40餘首，創作赫哲族民歌30餘首。2008年，被黑龍江省政府批准為赫哲族「嫁令關」（赫哲族民歌的總稱）省級代表性傳承人。

其中《冬天的烏蘇里》、《可愛的家鄉烏蘇里》刊載於《赫哲族民歌創作集》（黑龍江民族出版社1997年版），《爺爺的樺皮船》、《飄來的獵歌》、《放河燈》、《春天的希望》等6首赫哲族民歌，獲中華赫哲族第一至七屆烏日貢文體大會創作獎和表演獎，連續6次被評為市級優秀歌手。2006年獲優秀文化站長稱號，主要業績已被收入《世界華人藝術名人錄》、《國際藝術名人檔案》等辭書。

付占祥介紹，嫁令關與伊瑪堪有類似的地位，但嫁令關實際上是民歌，而伊瑪堪是口頭文學的說唱文學，有說有唱。這兩種都離不開



付占祥表演「嫁令關」。黑龍江省饒河縣委宣傳部供

赫哲族語言。小時候聽赫哲族老人唱，他們唱的全是赫哲語。工作後才開始研究，而且自己學的是音樂專業，慢慢的就覺得這是一個非常有潛力的文化研究方向。

付占祥說：「現在教唱嫁令關的學生不少，因為嫁令關唱著好聽。有學員從6、7歲就跟着學，現在人家都當奶奶了。」同時，除了縣裡、鄉裡的嫁令關傳習所，在哈爾濱師範大學音樂學院還有一個實驗基地。學生們的學習熱情都很高，每期都有二三十人報名參加。